

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	41
Повна назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Ідентифікаційний код ЗВО	02070944
ПІБ керівника ЗВО	Бугров Володимир Анатолійович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	https://knu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/41>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	23311
Назва ОП	Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
Рівень вищої освіти	Магістр
Тип освітньої програми	Освітньо-наукова
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Бакалавр
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Кафедра теорії та практики перекладу з англійської мови, кафедра зарубіжної літератури кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови; кафедра германської філології та перекладу; кафедра етики, естетики та культурології; кафедра філософії та методології науки; кафедра інтелектуальної власності та інформаційного права
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	Бульвар Тараса Шевченка, 14, м. Київ, Україна
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	передбачає
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	передбачає за умови дотримання вимог, викладених у п. 3 ОНП
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, французька
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	346137
ПІБ гаранта ОП	Ткаченко Олексій Орестович
Посада гаранта ОП	Доцент
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	i.smushchynska@knu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(050)-837-14-29
Додатковий телефон гаранта ОП	+38(050)-156-87-86

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	1 р. 9 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Кафедра теорії і практики перекладу романських мов заснована у 1983 р. З 2001 р. носить ім'я Миколи Зерова (1890-1937), видатного українського поета, перекладача, представника покоління «Розстріляного відродження». Кафедра найдовше в Україні веде підготовку фахівців перекладу з французької, іспанської, італійської, португальської мов, а в окремі роки – і з румунської мови, що робить її провідним навчально-науковим підрозділом країни у цьому напрямку. Вперше в Україні у 1994 р. на кафедрі було впроваджено світові стандарти підготовки перекладачів згідно з розподілом на спеціалізації «усний переклад» та «письмовий переклад». Зараз діють чотири освітні програми бакалаврату і чотири освітні програми магістратури, серед них – магістерська освітня програма з перекладу з французької мови, у такому вигляді запроваджена у 2017 році. Певні зміни відбулися у 2020 році у зв'язку з затвердженням стандартів вищої освіти, запровадженням практики з другої мови, внесенням змін з врахуванням побажань здобувачів.

Більшість викладачів кафедри, які задіяні у цій програмі, є перекладачами-практиками урядових перемовин, міжнародних конференцій, юридичних і науково-технічних документів, творів художньої літератури, які діляться своїм досвідом із студентами, це говорить і про унікальність програм нашої кафедри. Крім того, викладачі є авторами підручників і посібників, за якими навчаються ЗВО України.

Кафедра підтримує зв'язки з університетами України й інших країн світу, представники дипломатичних місій країн, чий мови вивчаються на кафедрі, а також запрошені ними гості є частими учасниками і співorganizаторами культурних і освітніх заходів кафедри. На кафедрі працюють запрошені іноземні лектори. Крім того, студенти можуть на конкурсній основі брати участь у закордонних стажуваннях та культурно-освітніх програмах, започаткованих Університетською агенцією Франкофонії, Посольством Франції в Україні, Французьким інститутом в Україні, в рамках програми європейського співробітництва Еразмус+ та двосторонніми угодами з університетами-партнерами, зокрема Страсбургським університетом.

Науково-дослідницька діяльність кафедри здійснюється у рамках комплексної теми «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов». Дослідження, до яких долучаються студенти, проводяться в межах загальної теорії перекладу, часткових теорій перекладу, контрастивних студій, що відображено у програмах навчальних предметів. У 2013 році кафедра заснувала науковий збірник «Стиль і переклад», де публікуються як статті викладачів кафедри, так і наукові доробки магістрантів.

Протягом декількох років кафедра організовувала і провела Всеукраїнську олімпіаду з перекладу на базі Інституту філології. Високий рівень підготовки наших студентів регулярно засвідчують їх перемоги у різноманітних конкурсах та олімпіадах всеукраїнського та міжнародного рівня. Наші випускники працюють усними та письмовими перекладачами, дипломатами, журналістами, редакторами, викладачами іноземних мов і перекладу, навчаються в аспірантурі.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2022 - 2023	15	7	0
2 курс	2021 - 2022	21	5	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	1757 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: індонезійська та англійська 1762 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: болгарська 1813 Українська мова і література. Мова і література (англійська) 23222 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова 23224 Болгарська мова і література та українська мова і література

23225 Польська мова і література та українська мова і література
 23227 Сербська мова і література та українська мова і література
 23229 Англійська філологія та переклад, дві західноєвропейські мови
 23231 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
 23232 Переклад з німецької та англійської мов
 23233 Німецька філологія та переклад, англійська мова
 23235 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
 23236 Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
 23238 Переклад з іспанської та з англійської мов
 23239 Переклад з італійської та з англійської мов
 23240 Переклад із португальської та з англійської мов
 23242 Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
 23243 Переклад з французької та з англійської мов
 23245 Арабська мова і література та переклад, французька мова
 23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
 23252 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова
 23253 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
 23254 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
 23255 Перська мова і література та переклад, англійська мова
 23256 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
 23257 Японська мова і література та переклад, англійська мова
 36429 Українська мова та переклад (для іноземців; мова навчання українська)
 36433 Російська мова та переклад (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и перевод
 36434 Англійська філологія та дві іноземні мови (освітня програма для іноземців; мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages
 1859 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: турецька та англійська
 1889 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: арабська та французька
 1922 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: перська та англійська
 1929 Класична філологія та іноземна мова
 1991 Західноєвропейська мова і література та переклад / французька та англійська
 1994 Західноєвропейська мова і література та переклад / шведська та англійська
 39245 Російська мова та переклад (для іноземців)
 39314 Літературна творчість, українська мова і література та англійська мова
 2024 Кримськотатарська мова і література, англійська мова
 2025 мова і література англійська
 39897 Болгарська мова і література та англійська мова
 39898 Польська мова і література, англійська та литовська мови
 39900 Сербська мова і література та англійська мова
 39924 Новогрецька мова і література та англійська мова
 2055 Переклад з французької мови та англійської мови
 42030 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages
 28130 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
 2088 Українська мова і література, іноземна мова
 2123 English Studies and Translation/ Англійська філологія та переклад (англомовна програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
 47506 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод
 24604 Українська мова і література та західноєвропейська мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
 24778 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
 325 Прикладна лінгвістика та англійська мова
 2185 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: японська та англійська
 2219 Переклад з іспанської мови та англійської мови
 329 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська

мова: корейська та англійська
330 Західноєвропейська мова і література та переклад / новогрецька та англійська
332 Мова іврит, англійська мова та переклад
2226 Переклад з англійської мови та західноєвропейської мови
2528 Російська мова і література та іноземна мова
18360 Українська мова і література та західноєвропейська мова
18363 Літературна творчість та українська мова і література
18364 Кримськотатарська мова і література, англійська мова та переклад
18365 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
18366 Польська мова і література та українська мова і література
18367 Російська мова і література та англійська мова
18369 Чеська мова і література та українська мова і література
18370 Хорватська мова і література та українська мова і література
18371 Англійська філологія та переклад, західноєвропейська мова
49526 Хорватська мова і література та англійська мова
18372 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
18373 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
49527 Чеська мова і література та англійська мова
18375 Переклад з німецької та англійської мов
49528 Словенська мова і література та англійська мова
18376 Німецька філологія та переклад, англійська мова
18377 Французька філологія та переклад і англійська мова
18379 Іспанська філологія та переклад і англійська мова
18380 Італійська філологія та переклад і англійська мова
18381 Переклад з французької та з англійської мов
18382 Переклад з іспанської та з англійської мов
18383 Переклад із португальської та з англійської мов
18384 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18386 Перська мова і література та переклад, англійська мова
18387 Арабська мова і література та переклад, французька мова
18390 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
18391 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
1182 Західноєвропейська мова і література та переклад / німецька та англійська
18393 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
18394 Японська мова і література та переклад, англійська мова
18397 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова
1310 Літературна творчість і українська мова та література
18401 Індонезійська мова і література, західноєвропейська мова та переклад
18403 Класична філологія та англійська мова
18407 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова
18411 Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова
1311 Західноєвропейська мова і література та переклад / новогрецька та англійська
53288 Українська мова та юрислінгвістика, англійська мова
1486 іспанська мова і література та переклад
1527 Переклад з португальської мови та англійської мови
1531 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: сербська
27045 Українська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання українська)
1575 Переклад з німецької мови та англійської мови
27052 Російська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и перевод
27053 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) (для іноземців) / English Studies and Two Foreign Languages
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
1618 Українська література і фольклор та іноземна мова
1649 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: польська
31329 Літературна творчість, українська мова і література та західноєвропейська мова
31335 Українська і англійська мови: переклад та редагування
1653 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська

	<p>мова: гінді та англійська 31505 Польська мова і література та переклад, українська мова і література 31510 Хорватська мова і література та переклад, українська мова і література 31511 Чеська мова і література та переклад, українська мова і література 31512 Словенська мова і література та переклад, українська мова і література 1685 Західноєвропейська мова і література та переклад /іспанська та англійська 31514 Шведська філологія та переклад, англійська мова та третя германська мова 31516 Італійська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова 19074 Українська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання українська) 19076 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод 19095 Англійська філологія і переклад (мова навчання англійська)/English Studies and Translation 1712 Переклад з італійської мови та англійської мови 1713 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: китайська та англійська 1719 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: в'єтнамська та французька 2126 Російська мова і література (для іноземців) 29837 Військовий переклад (за мовами) 23258 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова 23226 Російська мова і література та англійська мова 23247 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова 56505 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова:технології мовного впливу і переклад</p>
<p>другий (магістерський) рівень</p>	<p>1752 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): болгарська та українська мови і літератури 1759 Літературно-мистецька аналітика та іноземна мова 23285 Славістичні теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури, переклад (Програма подвійного дипломування) 1808 Класичні мови, теорія мовознавства та західноєвропейська мова 22048 Англійська та російська мови, як іноземні (мова навчання російська)/Английский и русский языки 23273 Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад 23283 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури 23284 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: болгарська та українська мови і літератури 35127 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури 23286 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури 23289 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії 23291 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: сербська, та українська мови і літератури 23293 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами) 23296 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature 23297 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови 23298 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів 23299 Синхронний та послідовний усний переклад з англійської мови 23301 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik And Translation (викладання іноземними мовами) 36446 Українська мова та література (для іноземців; мова</p>

навчання українська)
36447 Російська мова та література (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и литература
23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент
23304 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова) (викладання іноземними мовами)
36448 Російська та західноєвропейська мови (для іноземців; мова навчання російська) / Русский и западноевропейский язык
36449 Англійська мова та література (для іноземців; мова навчання англійська) / English Language and Literature
23305 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
36450 Англійська та російська мови як іноземні (для іноземців; мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
23309 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов
23310 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
1814 English Communication Studies and Translation /Сучасна англійська комунікація та переклад (англійська освітня програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
23368 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література
23370 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література
23371 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді
1932 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
1958 Елліністика, англійська мова та переклад (викладання новогрецькою мовою)
23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
23375 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
1961 Українська література постфольклор
23377 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
23379 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література
23381 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
2019 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з англійської мови та другої західноєвропейської мови
23382 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література
2023 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з іспанської мови та англійської мови
23386 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)
2026 Germanistik. Interkulturelles Management and Translation / Германістика. Міжкультурний менеджмент та переклад (із зазначенням мови) (німецькомовна освітня програма) / німецька мова, англійська мова
2082 Художній переклад, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів
2086 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література
46468 Англійська та російська мови як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
2154 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література
2184 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з французької мови та англійської мови
25134 Українська філологія та західноєвропейська мова
333 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та іноземна мова
2530 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
49268 Міжкультурна германістика (німецька та англійська мови)

49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)
 49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова
 49271 Італомовні студії та переклад, англійська мова
 26546 Англійська мова та література
 49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов
 49273 Франкофонні студії та переклад, англійська мова
 1068 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії білоруська, українська
 26972 Українська мова та література (для іноземців) (мова навчання українська)
 26976 Російська мова та література (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и литература
 1187 Українські філологічні студії та іноземна мова
 50513 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури
 26996 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)
 53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
 1339 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
 26997 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature
 1345 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література
 27000 Англійська та російська мова як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
 1366 Російська мова і література (для іноземців)
 27001 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistic and Translation (викладання іноземними мовами)
 18834 Українські філологічні студії та західноєвропейська мова
 18847 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та західноєвропейська мова
 18848 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова
 18853 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури
 18857 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
 1424 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з німецької мови та англійської мови
 18860 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури
 18861 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури
 1425 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): сербська та українська мови і літератури
 1426 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
 1467 Etudes Francophones et Traduction / Франкофонні студії та переклад (франкомовна освітня програма) *французька філологія, англійська мова
 1485 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): польська та українська мови і літератури
 1526 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література
 1576 Загальне і порівняльне літературознавство та українська мова і література
 28135 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
 28331 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
 28332 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
 28333 Германська філологія і переклад: шведська мова та англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
 29838 Лінгвістичне забезпечення військ
 18862 Сучасна англомовна комунікація та переклад –

	<p>англійська мова і література та дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation – English, Literature and two Western European Languages (викладання іноземними мовами) 18863 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами) 18865 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови 18866 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент 18867 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів 18868 Франкофонні студії та переклад (французька філологія, англійська мова) / Etudes Francophones et Traduction (викладання іноземними мовами) 18869 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов 18870 Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами) 1656 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література 18880 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов 18883 Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами) 18886 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність) 31595 Українська філологія та західноєвропейська мова 31599 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова 32293 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature 18904 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді 18910 Класичні студії та західноєвропейська мова 18911 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова 31639 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури; 31653 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури 31654 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: словенська та українська мови і літератури 1688 Іспанська філологія та англійська мова: комунікація, інтерпретація та переклад (викладання іноземними мовами) 31680 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами) 31692 Італомовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами) 31704 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література 31708 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова 1717 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з італійської мови та англійської мови 20331 Російська мова та література (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и литература 22260 Філологія, мова і література українська 23384 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад 56504 Прикладна лінгвістика: експертна аналітика у галузі стратегічних комунікацій та переклад</p>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	37106 Філологія

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	283553	82608
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	283553	82608
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж	0	0

право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)		
Приміщення, здані в оренду	2156	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОНП_загальний_і_галуз_усн_та_письм_переклад_з_франц_англ_мов.pdf</i>	2IBHwRIxjdvv98hEWv87LrxBOUsAsO1AXKJYrOJBINE =
Навчальний план за ОП	<i>план МАГ франц.pdf</i>	kOvTJcf/THwXol6WNOzshF6j/1GxcXyOLoNUv5ANXHE =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>відгук рецензента Філоненко.pdf</i>	VoJJJoAU2Oa2SjqPohrWyouy4atiNBuNVaYlfo/ckVc =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>відгук рецензента Коккіної.pdf</i>	ugH9wwJ6xQIDDNyhd3i5GDjL3dLwwpZqPgbuhQq+TqE =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>рецензія Гейко.pdf</i>	eMzPnt6Uh641GKvGAXXueXB9NvRD4bbyCoKXWibNnDg =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Відгук роботодавця_Маликіна_.pdf</i>	hwnGmYIfD77CoPsNC1ZyRZBJIUSxw6JrTHMsU8/wfwg =

1. Проектування та цілі освітньої програми

Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Мета ОП - формування особистості здобувача, підготовка висококваліфікованих фахівців перекладачів та дослідників в галузі французько-українського та англо-українського перекладу, здатних вирішувати складні нестандартні завдання і проблеми інноваційного та дослідницького характеру у галузі філології (переклад, французька мова, англійська мова). Акцент робиться на формування здатності здійснювати практичну і дослідницьку діяльність у галузі усного та письмового перекладу, з врахуванням європейського досвіду викладання перекладу (французька мова), на інтеграцію усталених та інноваційних методів і форм підготовки фахівців-перекладачів, орієнтованих на ринкову кон'юнктуру, набуття навичок і поглиблення перекладацьких компетентностей для присвоєння професійної кваліфікації і надання в майбутньому послуг усного та письмового перекладу текстів/дискурсів різних форм і жанрів, що і визначає особливості цієї ОП. Програма передбачає дві обов'язкові виробничі перекладацькі практики з відривом від теоретичного навчання (французька мова, англійська мова). Прикладний та дослідницький характер профільної філологічної підготовки здійснюється за двома вибірковими блоками 1) «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (французька мова, англійська мова)» та 2) «Усний двосторонній переклад (французька мова, англійська мова)», які передбачають опанування навичок усного перекладу (у письмовому блоці) і відповідно письмового (в усному).

Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Цілі ОП відповідають місії і стратегії Київського національного університету імені Тараса Шевченка, які представлені у Стратегічному плані розвитку Університету на 2018-2025 роки (www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan.pdf). Місією КНУ є формування національної еліти України, підготовка висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих установ, сприяння інтеграції України у світовий економічний простір, в міжнародний освітній простір як рівноправного партнера. Щодо напрямку розвитку освітнього процесу, йдеться про формування критеріїв якості освітньої діяльності і їх оцінки, запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов та вимог до мовних кваліфікацій, збільшення частки іноземних викладачів, врахування потреб ринку праці при провадженні освітньої діяльності, його моніторинг, розвиток зв'язків з організаціями-потенційними працедавцями; вдосконалення бази для забезпечення академічної мобільності, розвитку програм подвійного дипломування; формування тематики наукових досліджень відповідно до актуальних напрямків.

Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП: - здобувачі вищої освіти та випускники програми

Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП були враховані інтереси здобувачів вищої

освіти (другого рівня), висловлені ними в ході особистих бесід та обговорень під час засідань робочої групи щодо їх побажань щодо внесення змін до ОП. Наприклад, магістри-випускники 2021 року хотіли б мати на першому році навчання в магістратурі меншу кількість теоретичних курсів, що і було враховано: деяке перевантаження теоретичними дисциплінами, яке ініціально спостерігалось в списку обов'язкових дисциплін I семестру, не сприяло б їх ефективному засвоєнню, у той час як поєднання у IV семестрі дисципліни «Компаративна риторика (перекладацький аспект)» з «Практикою академічного мовлення (іспанська мова)» в рамках єдиної комплексної дисципліни «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад» підсилює і закріплює здобуті у перших семестрах заплановані вміння, зокрема, компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації тощо). Крім того, висловлювалися побажання розширити спектри видів усного перекладу, запровадження наукових тем з аудіовізуального перекладу, опрацювати на практиці стратегії та прийоми розуміння й створення текстів/повідомлень іноземною мовою, виходячи з поняття тексту як складової дискурсу с його широким культурним і комунікативним контекстом. Ці пропозиції були враховані і зміни внесені. Здобувачі наголошували також на збільшенні практичних годин, що теж було враховано.

- роботодавці

Інститут філології і кафедра постійно співпрацюють із закладами освіти різного рівня, роботодавцями у сфері перекладу, агенціями перекладу, які часто беруть студентів на практику, асоціаціями, культурними фондами, представниками видавничої справи, сфери бізнесу тощо. Це дає змогу отримувати об'єктивну та актуальну інформацію щодо ситуації на ринку праці, аналізувати її та реагувати на зміни. Наприклад, зустрічі з роботодавцями спонукали до посилення уваги до машинного та аудіовізуального перекладу. Так, зокрема 27 вересня 2022 року кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова КНУ імені Тараса Шевченка провела робочу онлайн зустріч з роботодавцем (stakeholder), директором і співласником Бюро перекладів «Лінго», який входить до групи розробників нашої ОП Ігорем Маликінін. На зустрічі були присутні студенти-магістри і викладачі кафедри, які поділилися своїми думками щодо перспектив подальшої співпраці зі стейкхолдером. І.Маликін розповів про особливості роботи перекладачів, відповів на численні запитання студентів (https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=pfbid02Ukznah3GRKyjWoEcTtQaqDFkcTBJZEGdpeUMg2KKDeakFMSKcWztbDcL6rCivQM5l&id=275793559918979).

Конкретні приклади див. у розділі розд.8 щодо участі роботодавців у перегляді ОП та у розд.6 щодо залучення роботодавців до реалізації освітнього процесу.

- академічна спільнота

Активна співпраця з Академією наук України, зокрема Центром викладання іноземних мов (директор Центру Жалай В.Я. неодноразово був запрошений головою ДЕК на випускних іспитах і захистах магістерських робіт (2019-2022 рр. і раніше), висловлював певні рекомендації і побажання, одночасно підкреслюючи актуальність наукових тем і матеріалів перекладознавчого аналізу). Цей же Центр неодноразово приймав викладачів кафедри на стажування.

Стажування викладачів ОП у різних ЗВО України та Європи (зокрема, Інституті перекладачів при Страсбурзькому університеті), у Посольствах, Французькому центрі, Асоціації викладачів французької мови сприяють урахуванню досвіду університетів-партнерів під час формування цілей та програмних результатів ОП.

Представники академічної спільноти з різних ЗВО України надали відгуки на ОП (зокрема, з Київського національного лінгвістичного університету, Одеського національного університету імені І.І. Мечникова). Крім того, були проведені міжнародні конференції разом з Інститутом мовознавства, куди були запрошені французькі науковці (наприклад, Міжнародна наукова конференція «Мова, культура та переклад у XX-XXI ст. (до 130-річчя з дня народження проф. Миколи Зерова)», 26-27.11.2020 р.), де викладачі кафедри доц. Саєнко С.Г., доц. Качановська Т.О. і наші магістри виступили у ролі перекладачів-послідовників.

- інші стейкхолдери

Стейкхолдерами ОП виступають представники різних структурних підрозділів КНУ, міжнародний, юридичний відділи, які не раз запрошували наших здобувачів для виконання усного / письмового перекладу, що сприяє сталому покращенню якості освітнього процесу за ОП (наприклад, цього року переклад на французьку мову «Звернення Вченої ради КНУ щодо засудження воєнних злочинів російських окупаційних військ...» (квітень), переклад Звернення підтримки президента Страсбурзького університету М. Денекена (березень), переклад з французької про присудження викладачу КНУ звання *Honoris causa* (липень), переклад Договору між Київським університетом і Паризьким університетом INALCO.

На формування змістового наповнення ОП істотно вплинули рекомендації стейкхолдерів. У контексті співпраці з громадськими організаціями, органами місцевого самоврядування, культурними фондами, зацікавленими у якісному фаховому перекладі, постійно відбувається уточнення програмних результатів ОП, оновлення змістового наповнення. Зокрема було запропоновано включити до практичних курсів або ввести як окремі спецкурси тематичні блоки, присвячені юридичному перекладу (магістри 2018, 2019 років були запрошені на виконання усного і письмового перекладу до Асоціації нотаріусів України, до Казначейства України, всі магістри випуску 2020 р. проходили перекладацьку практику у Конституційному суді України. Рекомендації враховані, подяки на ім'я ректора за зроблені переклади розміщені на сайті кафедри (https://drive.google.com/file/d/1-U947n3qLVjtlm7tKT_3fvn1Tes_Tgry/view).

Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції

розвитку спеціальності та ринку праці

Розвиток міжнародних відносин, членство у міжнародних організаціях, курс на вступ до НАТО, проведення багатьох міжнародних заходів у Києві збільшує попит на перекладачів у регіоні. За своїм професійним призначенням фахівець з даної спеціалізації може здійснювати перекладацьку діяльність в українських та міжнародних установах і організаціях, а саме: Посольстві Франції і інших країн, бюро перекладів, екскурсійних бюро, рекламних агенціях, ІТ компаніях, політичних організаціях, організаціях промисловців, державних установах (у КМДА перекладачем працює наша випускниця Кирилова Віра), видавництвах тощо.

Освітня програма охоплює не тільки традиційні види перекладу (усний та письмовий), але й такий затребуваний нині напрям, як аудіовізуальний; розглядає основи одного з найновітніших напрямів роботи перекладачів – постредагування машинного перекладу. В рамках освітньої програми приділено увагу й локалізації (були відповідні теми робіт).

У рамках ОП формуються основи спеціалізації майбутніх перекладачів у таких галузях, як юридичний переклад, військовий переклад, інформаційні технології, бізнес та фінанси, світове судноплавство, міжнародний туризм, маркетинг тощо. Так, наша випускниця 2017 року Лопатанова Світлана розробила Словник перекладу французьких термінів морської портової індустрії українською мовою, який був надрукований у нашому науковому збірнику «Стиль і переклад» № 1(3), С. 261-278. Ці напрями є найбільш затребуваними на сучасному ринку праці як на національному, так і міжнародному рівнях.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст

Наразі регіони України мають потребу у перекладачах широкого профілю, як усних, так і письмових. Саме з цією метою викладачі кафедри намагаються якомога ширше задіяти інноваційні напрями і технології навчання, з метою розвитку перекладацької компетентності студентів як інтегрованої якості й підґрунтя майбутньої успішної професійної діяльності. Випускники мають бути готовими застосовувати свої знання і вміння на всій території України, стати конкурентними на світовому ринку праці, який сьогодні переживає період глобальних змін, відповідно, змінюється попит на найбільш затребувані професії. Таким є готельний та туристичний бізнес, у якого в нашій країні є величезний потенціал. На туристичному ринку України зараз з'являється все більше міжнародних компаній, яким також потрібні кваліфіковані перекладачі. Врахування галузевого контексту вимагає, щоб перелік результатів ОП максимально співпадав з переліком затребуваних на ринку праці компетентностей: текстова компетентність; спеціальна компетентність, пов'язана зі спеціалізацією перекладача на предметній галузі; соціальна, персональна, інформаційна компетентності тощо. Формування компетентностей за програмами дисциплін є одним з кроків до формування професійної компетентності. Глобальна тенденція ринку праці сьогодні – широка географія рекрутингу в умовах віддаленої роботи. Найбільше пошукачів, які розглядають віддалену роботу, зафіксована в регіонах: Київ, Донецьк, Дніпро, Харків, Одеса та Луганськ.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм

Під час формулювання цілей та ПРН ОП був врахований передусім досвід європейських університетів і шкіл перекладу з їх обов'язковим розподілом на письмових і усних перекладачів. Перш за все, це школи перекладу Парижу, Страсбурга, Гранад.

Традиції співпраці з країнами ЄС мають давні корені. Ще наприкінці 90-х років кафедра була учасником програми Темпус-Тасіс, спрямованої на поліпшення викладання перекладу. В рамках цієї програми за участі Гранадського Страсбурзького університету та університету Флоренції проводилися конференції і семінари, низка викладачів пройшла стажування (О.Чердниченко, О.Максименко, С.Зубцова).

Співпраця з кафедрою перекладу Львівського університету під керівництвом проф. Р.П.Зорівчак та з кафедрою романської філології (проф. Р.Помірко), в тому числі в плані підготовки кадрів вищого ґатунку, також орієнтувала на їхній досвід.

При визначенні необхідних компетентностей бралися за основу "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні в Великобританії та Міжнародний стандарт ISO 17100 (2015).

Крім того, аналіз аналогічних освітніх програм (зокрема, у Київському національному лінгвістичному університеті, їхніх фахівців ми активно долучаємо до співпраці з нами) дає змогу говорити про різноманіття підходів у підготовці філологів-перекладачів з двох мов. Спільним є наявність широкого спектру вибіркових дисциплін та перекладацьких практик.

Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти

ОП спрямована на досягнення результатів навчання Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти (МОН України від 20 червня 2019 року, № 871), який містить загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів зі спеціальності 035 «Філологія».

Програмні результати акцентовано на сформованості у здобувачів вищої освіти здатностей застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу, вільно володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами, застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, використовувати "soft skills" у професійній діяльності.

Структурно ОП організована таким чином: ОК, спрямовані на формування загальних компетентностей, представлено на першому році навчання, в кінці якого здобувачі проходять виробничу (перекладацьку) практику з

другої мови. Освітні компоненти, спрямовані на формування фахових компетентностей, переважно представлені в ОП з другого року навчання, коли здобувачі вищої освіти обирають освітні блоки, які, на їхню думку, сприятимуть подальшому професійному розвитку. Тут присутня і практика з першої мови. У четвертому семестрі ОП завершується обов'язковим

освітнім компонентом: преддипломна практика та захист магістерської роботи.

Програмні результати роботи над магістерською роботою спрямовані на забезпечення відповідності наукової підготовки магістра перекладу та передбачають вміння здобувачів аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в перекладознавстві і лінгвістиці, характеризувати теоретичні засади перекладознавства, збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу,

формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних, планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві тощо. Атестація здобувачів здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи і атестаційних іспитів.

Для уточнення див. матрицю відповідності ПРН відповідними компонентами ОП, що відображено в описі. Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи, засоби навчання та викладання, а також використовуються необхідні кадрова і матеріально-технічна база.

Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

При розробці проекту програми були враховані вимоги Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України № 871 від 20.06.2019 р.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

120

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

90

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

30

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Всі освітні компоненти ОП (навчальні дисципліни, практика, теми кваліфікаційних (магістерських) робіт як нормативні, так і вибіркові, відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних та фахових компетентностей для успішного здійснення діяльності за фахом. Цілі спеціальності 035 Філологія згідно Стандарту, полягають у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах науково-технічного прогресу та сталого розвитку суспільства, інтернаціоналізації освіти, трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами, всебічного професійного, інтелектуального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі. Формування відповідних компетентностей забезпечується обов'язковими освітніми компонентами такими як «Професійна та корпоративна етика» (ОК.02), «Історія і теорія перекладу» (ОК.05), «Техніка письмового та усного перекладу» (ОК.08, ОК.09), «Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія» (ОК.10), «Методика викладання перекладу» (ОК.11), «Основи літературного і галузевого редагування перекладу» (ОК.12), «Професійно-орієнтоване мовлення і переклад» (ОК.13), «Спеціальні і жанрові теорії перекладу» (ОК.16). Дослідницький компонент реалізується у науковій роботі за темою кваліфікаційної (магістерської) роботи (ОК.04). Вибіркові компоненти ОП конкретизують предметний зміст обраної індивідуальної траєкторії навчання здобувачів вищої освіти, посилюючи їх фахову компетентність в обраному напрямі.

Структурно-логічна схема ОП демонструє логічну послідовність вивчення компонентів та поділена на чотири семестри. Всі семестри включають теоретичне навчання, плюс проходження практик з другої, а потім першої мови, четвертий семестр передбачає виконання кваліфікаційної роботи та її захист. Формування загальних компетентностей за даною

спеціальністю забезпечується дисциплінами: ОК01, ОК02, ОК03, ОК04, ОК05, ОК06, ОК07, ОК08, ОК09, ОК10, ОК11, ОК12, ОК13, ОК14, ОК15, ОК16. В ОП акцент зроблений на поєднанні теоретичного навчання та

практичної роботи; реалізація освітніх компонентів передбачає поєднання лекційних занять з виконанням практичних завдань з мови і перекладу, виконання кваліфікаційної роботи. Освітні компоненти, що входять до змісту ОП, складають взаємопов'язану систему, підпорядковані чіткій логіці навчання та викладання, згідно з принципами систематичності та послідовності, щоб забезпечити належний рівень його розуміння здобувачами вищої освіти.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Можливості формування індивідуальної траєкторії закладені у Положенні про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка:

<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

Відповідно до процедури 3.7. цього Положення у рамках ОП здобувачі можуть обирати з блоків дисциплін. Студент має право на вибір із блоку вибіркових / обов'язкових дисциплін навчального плану іншої ОП того ж / іншого освітнього рівня; із каталогу дисциплін; із навчальних дисциплін в іншому ЗВО. В ОП вибіркова складова навчального плану складає 30 кредитів ЄКТС, що дорівнює 25%.

Студенти ОП користуються першою з названих можливостей і обирають блок дисциплін у межах ОП, оскільки їх приваблює поглиблена перекладацька спеціалізація усного чи письмового перекладу і можливість здобути професійну кваліфікацію.

Здобувач освіти обирає місце проходження виробничої практики. Додамо, що студент має право ініціювати угоду з конкретним місцем виробничої практики.

Крім того, студент бере участь у визначенні теми кваліфікаційної роботи, відповідно до його наукових зацікавлень, має право обрати керівника, запропонувати власний напрямок наукових пошукувань тощо.

Здобувачі можуть скористатися правом на навчання за програмою академічної мобільності (Положення про реалізацію права на академічну мобільність).

Формування індивідуальної траєкторії посилюється за допомогою консультацій, можливість брати участь у наукових конференціях тощо.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

Механізм реалізації права на вибір навчальних дисциплін, відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», регламентує Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (процедура 3.7.) <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

В ОП описані два вибіркових блоки – письмового та усного перекладу. Навчальні дисципліни блоків спрямовані на забезпечення поглибленої підготовки в межах ОП і поліпшення здатності до працевлаштування за обраним фахом. Проектна група ОП визначила перелік дисциплін з огляду на необхідність сформулювати компетентності, релевантні для конкретної сфери застосування філологічних знань в галузі перекладу. Перелік дисциплін вибіркових блоків був обговорений на кафедрі, рекомендований Науково-методичною комісією і затверджений Вченою радою Інституту філології.

Згідно зі своєю індивідуальною освітньою траєкторією здобувачі мають можливість обрати один із блоків, що пропонується в межах цієї ОП, іншої ОП ННІФ або будь-якого іншого широкого спектру ОП вузів України. Ще під час вибору ОП майбутні студенти знайомляться з її обов'язковими компонентами та блоками на вибір (ОП наявна у вільному доступі на сайті Інституту філології та на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені М.Зерова: <https://drive.google.com/file/d/1DuSmLLHcuoGbjqgXIUHizvOolWs8kyrP/view>), а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін зазвичай не пізніше початку весняного семестру, що передую навчальному року, під час якого передбачене їх вивчення.

Вибір блоку навчальних дисциплін відбувається в кілька етапів. Спочатку студенти знайомляться з порядком, термінами та особливостями вибору; потім вивчають перелік дисциплін вибору. Оголошення студентом свого вибору в онлайн кабінеті здійснюється через систему Triton (<https://student.triton.knu.ua/>),. Після цього відбувається опрацювання заяв студентів і формування груп.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Як зазначалося раніше, є два види виробничої (перекладацької) практики – з першої мови (французької) і з другої (англійської) (ОК.14 і ОК.15), кожна – по 6 кредитів. Вони надають такі компетентності: ЗК 3, ЗК 4, ЗК 5, ЗК 6, ЗК 8, ЗК 9, ЗК 10, ЗК 12, ФК1, ФК 4, ФК 7, ФК9, Фк 11, ФК 12, ФК 13. Після проходження виробничої (перекладацької) практики здобувачі готують звіт про проходження практики.

Організацію практичної підготовки здобувачів вищої освіти в Університеті регламентує «Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» п. 4.5

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf).

Крім того, у межах кожної дисципліни передбачено методи викладання, спрямовані на формування й удосконалення компетентностей, необхідних для подальшої професійної діяльності перекладача. Для цього на обов'язкові навчальні дисципліни першого і другого дисциплін магістратури відводиться 90 кредитів, з яких 12 кредитів припадають на виробничу перекладацьку практику з відривом від теоретичного навчання (6 кредитів на іспанську мову і 6 – англійську мову), а на професійно-орієнтовані дисципліни: Техніка письмового та усного перекладу - 13 кредитів (іспанська мова) і 8 кредитів (англійська мова) відповідно та Комунікативні стратегії - 8 кредитів (іспанська мова) і 6 кредитів (англійська мова) відповідно. Удосконаленню компетентностей сприяє також практична орієнтованість дисциплін вибіркових блоків (30 кредитів на кожний блок) з обов'язковим включенням

дисциплін з другої мови.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП

ОП спрямована на забезпечення формування й закріплення у здобувачів вищої освіти soft skills упродовж усього періоду навчання. Це навички комунікації, лідерства, відповідальності, вміння працювати в критичних умовах, залагоджувати конфлікти, працювати в команді, управляти своїм часом, самостійно приймати рішення, критично мислити. Тобто навички співробітника на які звертають увагу майбутні роботодавці. У межах ОП набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок відбувається через обов'язкові освітні компоненти циклу дисциплін, такі, наприклад, як «Професійна та корпоративна етика» (ОК.02), «Комунікативні стратегії» (ОК.06, ОК.07), «Методика викладання перекладу» (ОК.11) «Компаративна риторика», «Практика академічного мовлення (ОК.13). Поглиблюють соціальні навички та відповідні компетентності й вибіркові дисципліни, такі як, наприклад, «Переклад конференцій», «Професійно-орієнтований усний переклад» та ін. Окрім того, розв'язку «м'яких» навичок сприяють різноманітні культурні та соціальні заходи, що організуються в університеті, зустрічі з цікавими людьми, з представниками посольств, кондисципліни перекладів (так, кожного року 30 вересня святкується Міжнародний день перекладача, а в його межах проводиться конкурс художнього перекладу), спортивні та творчі змагання, олімпіади, тематичні ярмарки, дні Відкритих дверей.

Яким чином зміст ОП ураховує вимоги відповідного професійного стандарту?

Професійний стандарт на момент акредитації відсутній.

Визначаючи компетентності й результати навчання, релевантні для присвоєння після завершення навчання на ОП професійної кваліфікації, ЗВО керується такими документами.

Довідник кваліфікаційних характеристик професій працівників (Випуск 1. Професії працівників, що є загальними для всіх видів економічної діяльності. Перекладач – <https://jobs.ua/dkhp/articles-123>).

З огляду на відсутність в Україні затвердженого професійного стандарту, під час розробки ОП при визначенні необхідних компетентностей було враховано вимоги міжнародного стандарту ISO 17100:2015 Translation services— Requirements for translation services” та "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затвержені на державному рівні в Великій Британії. Стандарт ДСТУ 4309: 2004 Інформація та документація. Оформлення перекладів (http://www.ksv.biz.ua/GOST/DSTY-ALL/DSTY1/dsty_4309-2004.pdf), зокрема у частині, що стосуються критеріїв оцінки якості перекладу було враховано під час розробки низки освітніх компонентів, спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Обсяг дисциплін у кредитах ЄКТС був визначений на основі рішення проектної групи, отримав оцінку рецензентів і був погоджений НМК та Вченою радою Інституту філології, Вченою радою Університету – у результаті цей обсяг зафіксовано в описі ОП та навчальному плані. У Положенні про організацію освітнього процесу в КНУТШ https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf визначене співвідношення загального навантаження (100%) і часу для самостійної роботи (від 67 % до 75 %). У цій ОП час для всіх ОК, крім практик та магістерської роботи (самостійна робота 100%), становить у середньому 67 %. Магістранти мають дні самостійної роботи на тижні.

Метою самостійної роботи є засвоєння в повному обсязі навчальної програми і формування у студента здатності бути активним учасником освітнього процесу, а також вміння самостійно опановувати теоретичні знання і практичні навички. Зміст самостійної роботи за конкретною дисципліною визначається робочою програмою цієї дисципліни, забезпечується передбаченими нею навчально-методичними засобами.

Викладачі проводять моніторинг відгуків студентів про обсяг ОК і фактичне навантаження у формі бесід та за допомогою анкетування. Результати анкетування свідчать, що студенти загалом вважають своє навантаження нормальним і достатнім.

Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Дуальна форма освіти даною ОП не передбачена.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

<http://vstup.univ.kiev.ua/pages/61>

<https://philology.knu.ua/vstup-do-if>

<https://philology.knu.ua/vstup-do-if>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Відповідно до Правил прийому до магістратури передбачено випробування з фахової дисципліни та додаткове вступне випробування в разі «перехресного» вступу з однієї спеціальності на іншу (за результатами вступу на ОП фахова атестаційна комісія не приймала рішення про доцільність такого іспиту). Програму випробування з фаху розробляє кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова, яка кожного року переглядається і затверджується Вченою радою Навчально-наукового інституту філології. Крім того, програми затверджуються головою Приймальної комісії Університету не пізніше ніж за 4 місяці до початку вступних випробувань і публікуються на сайті Приймальної комісії (<http://vstup.univ.kiev.ua/>). Програма вступного випробування з фаху ОП розміщена на сайті Інституту філології: <https://philology.knu.ua/vstup-do-if>

Програми враховують специфіку ОП та включають завдання, теоретичні і практичні, які дають змогу оцінити рівень підготовки абітурієнта.

Правила прийому до Університету змінюються у відповідності до Умов прийому на навчання до закладів вищої освіти України, законів України та інструктивних листів Міністерства освіти і науки України.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf

Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність Київського національного університету імені Тараса Шевченка від 29.06.2016 р. http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=804&lang=uk

Порядком поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/instruction.pdf>

Наказом Ректора від 12.07.2016 року за №603-22 "Про затвердження Порядку проведення в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року

Положенням про порядок перезарахування результатів навчання в Університеті (http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=798&lang=uk

Положенням про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення і переведення осіб, які навчаються у закладах вищої освіти, а також надання їм академічної відпустки (Наказ МОН України від 18.01.2018, №54) (<https://t1p.de/shf42>).

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?

Визнання результатів навчання з дисциплін проводиться на підставі порівняння навчальних програм відповідної ОП Університету та ЗВО-партнера, при цьому ключовими є виключно компетентності навчання. Професії неорієнтовані вибірково дисципліни, прямих аналогів яких не існує в навчальному плані відповідної спеціальності, можуть бути визнані, якщо вони відповідають освітньо-кваліфікаційній характеристиці цієї спеціальності.

Визнання результатів навчання студентів, залучених до участі у програмах академічної мобільності, здійснюється на основі Європейської кредитно-трансферної системи ECTS – системи накопичення, перенесення і визнання кредитів. Практики застосування вказаних правил на ОП не було.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Згідно Закону України «Про освіту» (ст.8, п.5), «Результати навчання, здобуті шляхом неформальної та/або інформальної освіти, визнаються в системі формальної освіти в порядку, визначеному законодавством» (<http://surl.li/ixnq>). Згідно ст.38 цього Закону органом, який «формує вимоги» є Національне агентство кваліфікацій. Затверджено Порядок визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, наказ МОН України від 08.02.2022 р. № 130 (<http://surl.li/bpllg>). Перезарахування результатів такої освіти в Університеті розпочнеться у 2022/2023 н. р., після набрання чинності наказу МОН України за №130 від 16 березня 2022 р. Університетське положення проходить етап обговорення і буде затверджене найближчим часом.

Університет не обмежує академічної свободи науково-педагогічних працівників університету щодо внесення до робочих програм рекомендацій щодо можливого опанування окремих результатів навчання шляхом неформальної освіти. Оцінювання рівня опанування результатів навчання (за наявності схваленого кафедрою обґрунтування щодо його доцільності) в таких випадках здійснюється викладачем в межах складової оцінки, відведеної для поточного контролю та згідно правил визначених у РП. Але це визнання не може замінити підсумкового оцінювання визначених ОП.

Університет не обмежує права здобувачів освіти, сам розробляє і пропонує такі програми.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)

Прикладів визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, не було.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи

Форми та методи навчання і викладання на ОП відповідають зазначеним у «Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (4 розділ, де описуються види навчальних занять) : навчальні заняття (лекції, семінарські, практичні, індивідуальні заняття, консультація), самостійна робота, практична підготовка (виробнича та переддипломна практики), контрольні заходи (іспит, залік, контрольні роботи, захист кваліфікаційної роботи). Викладачами використовуються різноманітні методи і форм навчання на ОП. Конкретні форми за кожною ОК зазначені у робочих програмах НД і методи, що застосовуються, сприяють досягненню ПРН. Це і усний виклад матеріалу, із веденням діалогу, застосування технічних засобів, презентацій під час лекцій, обговорення, дискусії, колоквиуми тощо.

Отримання знань забезпечується переважно лекціями та самостійною роботою; набуття вмінь - практичними заняттями; комунікація – практичними заняттями, виробничою практикою; автономність і відповідальність – практичною підготовкою та самостійною роботою (на основі залучення додаткових підручників та посібників з теми, збірок вправ, інтернет-джерел), що супроводжується консультаціями викладачів в частині підготовки презентацій, рефератів, курсових робіт, магістерської роботи), їх графік вивішується на кафедрі на початку семестру.

Відповідність ПРН і освітніх компонентів наведено у матриці відповідності, а також висвітлено в Робочих програмах НД.

Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

При створенні ОП користувались принципом студентоцентрованості. Програми НД ураховують особливості інтересів здобувачів, які мають змогу зробити вільний вибір дисциплін. Таке право передбачено Положенням про порядок реалізації студентами КНУ імені Тараса Шевченка права на вільний вибір навчальних дисциплін (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poloz_viln_vub_224-32.pdf) та Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf>)

Здобувач може запропонувати власну тему кваліфікаційної роботи з врахуванням своїх наукових інтересів.

При виборі форм викладання викладач керується «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ»: https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf, зокрема п. 4.2-4.3, де визначено основні форми та види навчальних занять. Також враховується рівень володіння мовою та зацікавлення здобувачів (дослідницькі методи), є скерованість на створення позитивної мотивації, комфортної психологічної атмосфери. На початку семестру викладач пояснює організацію навчання за предметом, форми викладання, вимоги, що висуваються. Під час проведення семінарів викладач надає студентам можливість для обґрунтування власної позиції.

Принципу студентоцентризму відповідають індивідуальні консультації з викладачами й індивідуальні завдання. Здобувач бере участь у моніторингу ОП. Як показує опитування, студенти в цілому задоволені навчанням на ОП й високо оцінюють професіоналізм викладачів.

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

В «Етичному кодексі університетської спільноти»: <http://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf> академічна свобода визначена одним із основних принципів діяльності КНУ імені Тараса Шевченка. Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, а також вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін. Викладачі вільно обирають доцільні й ефективні методи викладання й навчання та форми роботи, зважаючи на своє бачення предмета, свій науковий та педагогічний досвід та враховуючи інтереси, національні та індивідуальні особливості студентів. Результати анкетування серед викладачів підтверджують незалежність і самостійність науково-педагогічних працівників під час науково-педагогічної діяльності, зокрема і під час вибору методів навчання й викладання. Результати опитування магістрантів свідчать, що здобувачі, в цілому, задоволені викладанням освітніх компонентів.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів *

У робочих програмах усіх дисциплін міститься вичерпна інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання та оцінювання, з якою викладач ознайомлює студентів на першому занятті з дисципліни. Під час настановчих зборів студентів і керівників практики надається інформація щодо різних видів практик. Керівник магістерської роботи під час першої консультації на початку навчального року пояснює вимоги до магістерської роботи та специфіку роботи над нею. Викладачі нагадують студентам про порядок та критерії оцінювання перед контрольними заходами; після контрольних заходів проводиться аналіз проміжних результатів навчання. Студенти також можуть ознайомитися з цією інформацією в робочих програмах навчальних дисциплін (у друкованому вигляді на кафедрі чи на сайті інституту, під час очних консультацій з викладачем або електронною поштою).

Викладачі, які не є розробниками робочої програми, обов'язково ознайомлюються з нею заздалегідь, після оголошення навантаження на наступний навчальний рік.

На сайті Інституту філології оприлюднено опис освітньої програми, робочі програми дисциплін:

<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-ooop-pnd-den/035-055-zhupp-fr-anhl-mov>/<https://drive.google.com/file/d/1DuSmLLHcuoGbjqgXIUHizvOolWs8kyrP/view>

На дошці оголошень розміщено розклад, графік сесій. На кафедрі оприлюднена інформація про проведення проміжних атестацій відповідно до розпорядження директора Інституту філології.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників університету регламентує Положення про науково-дослідну роботу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (від 2013 року) (<https://science.knu.ua/upload/iblock/ac8/ac863585f8fed22f8f19d1b5fab6537e.doc>).

Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ044-08) акумулює наукові пошуки і досягнення науково-педагогічних працівників у сфері перекладознавства і компаративних досліджень романських мов.

На кафедрі працює навчально-методичний семінар (керівник - доц. Фокін С.Б., заст. зав. каф.), у межах якого викладачі обговорюють сучасні досягнення в методиці викладання перекладу, новітні освітні технології. У викладанні більшості навчальних дисциплін викладачі використовують власні навчально-методичні та наукові розробки, розробки колег, які раніше працювали на кафедрі (доц. Максименко О.В., доц. Гнатюк А.Д., доц. Венгренівська М.А.). Про поєднання власних досліджень викладачів ОП з навчанням студентів свідчать наукові публікації в кафедральному журналі «Стиль і переклад», тези і доповіді на наукових конференціях.

До розробки кафедральної наукової теми залучаються студенти. Щороку в рамках Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI сторіччя: традиції і новаторство» на кафедрі працює секція з перекладознавства, де викладачі та студенти кафедри презентують результати своїх досліджень. Наукові керівники магістерських робіт спонукають студентів до вибору актуальних тем, результати дослідження яких можуть бути використані в освітньому процесі. У кожній магістерській роботі обов'язково досліджуються питання, пов'язані як з майбутньою освітньою кваліфікацією, так і з напрямком, за яким присвоюється професійна кваліфікація. Результати практик (викладацького чи перекладацького спрямування) можуть увійти до магістерського дослідження у практичний розділ.

Додамо, що ОК.01, Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності, ОК.13 частина 2. Практика академічного мовлення, частина 3 Актуальні питання методології перекладознавства направлені на опанування здобувачами вмій та навичок з проведення наукових досліджень.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі ОП залучені до сучасних наукових пошуків, тож оновлюють зміст освітніх компонентів, ураховуючи сучасні наукові здобутки, актуальні тенденції й новітні практики в розвитку філологічної, педагогічної та дотичних галузей наукових досліджень. Контент з практичного курсу іноземної мови потребує постійного оновлення з огляду на сучасні реалії: актуальні тексти про новини суспільного життя, культуру, політику, проблеми в організації системи здоров'я, освіти тощо є основним матеріалом для розвитку комунікативної компетентності в межах мовних дисциплін. Оскільки викладачі перекладу у більшості є перекладачами-практиками (наприклад, доц. Саєнко С.Г. часто супроводжує депутатів Верховної Ради на засідання Парламентської асамблеї Ради Європи), вони мають можливість отримання сучасних матеріалів для перекладознавчого аналізу (наприклад, дисципліна «Переклад документів міжнародних організацій» (ВБ.2.05), викладач Саєнко С.Г.).

Публікації провідних французьких науковців, наприклад, проф. Патріка Шародо (Париж) чи проф. Жана-Іва Бассоля (Страсбург), у нашому збірнику «Стиль і переклад» обговорюються і аналізуються студентами, використовуються у їхній науковій роботі.

Викладач, за необхідності, може ініціювати зміни до робочих програм, які обговорюють на засіданнях кафедри та групи забезпечення ОП, і затверджують науково-методичною комісією Інституту. Поточне оновлення змісту освітніх компонентів не завжди доречно відображати в робочих програмах, оскільки воно може бути вмотивоване рівнем мовної підготовки чи національно-культурною специфікою контингенту конкретної групи. Те саме стосується перерозподілу годин між темами, використання нових прийомів роботи тощо (у 2022 році, наприклад, активно запрацював французький сайт

<https://www.lalanguefrancaise.com>, матеріали з якого активно використовуються на заняттях з порівняльної стилістики, риторики, академічного мовлення (викладач – проф. Смуцинська І.В.).

Додамо, що робота у складі спеціалізованих вчених рад викладачів ОП, рецензування наукової продукції також сприяє змінам робочих програм з урахуванням нових тенденцій та знань (проф. Смуцинська І.В., проф. Чердиченко О.І.).

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО

Інтернаціоналізація діяльності ЗВО виявляється в ОП передусім через залучення іноземних лекторів до процесу навчання (лектори Французького центру Університету, на кафедрі працює іноземний лектор Сара Кітебер, яка проводить заняття іспанською і французькою мовами й інш.). За останні роки викладачі пройшли стажування у Страсбурзькому, Паризькому університетах (проф. Смуцинська І.В., доц. Качановська Т.О., доц. Андрієвська Е.М.,

Зубцова С.В.). Кафедра працювала над створенням програми подвійних дипломів з Інститутом перекладу Страсбурзького університету, викладачі якого приїжджали з циклом своїх лекцій: директор Інституту проф. Ж.-І. Бассоль, Т. Костенко Моро (інформація є на сайті університету і кафедри). Власне, ОП розроблена з урахуванням зарубіжного досвіду підготовки магістрів і поділу на спеціалізації усного і письмового перекладу. Крім того, викладачі кафедри беруть участь у численних міжнародних конференціях, що проводяться французькою мовою (проф. Смуцинська І.В., доц. Качановська Т.О.). В Університеті забезпечено доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних: <http://www.knu.ua/ua/resources/auth/>, <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb>. Відділ міжнародного співробітництва та відділ академічної мобільності координують процеси інтернаціоналізації і поширюють інформацію про можливості мобільності: <http://univ.kiev.ua/ua/dep/academic-mobile>, <http://www.umz.univ.kiev.ua/index.php/ua/>.

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?

Форми контрольних заходів корелюють з результатами навчання за НД (узгодженими з ПРН) і формами навчальної діяльності. В дисциплінах, де багато лекційних занять (наприклад, Порівняльна стилістика), передбачено експрес-опитування, письмовий бліцконтроль, написання реферату з теми лекції, які дозволяють перевірити рівень досягнень здобувачів з різних тем.

Практичні заняття з іноземної мови спрямовані, в цілому, на формування високого рівня франкомовної комунікативної компетентності, що зумовлює контроль як у формі усної відповіді, участі в обговоренні, дискусії, так і письмової (виконання вправ на оцінку, творче есе, реферат, написання невеликої наукової статті, наприклад, на заняттях з Академічного мовлення), які дозволяють перевірити рівень досягнення цієї компетентності. Дисципліни вибіркового блоку скеровані на формування навичок перекладацької діяльності – форми поточного контролю визначені відповідні: самостійний письмовий переклад, усний переклад, аналіз результатів перекладу, редагування перекладу тощо. Методика викладання перекладу передбачає написання плану-проспекту заняття з перекладу тощо. Викладачі також пропонують студентам завдання для самоконтролю – завдання з можливістю перевірити правильність виконання за ключами.

Форми поточних контрольних заходів окреслено в робочій програмі кожної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів, які можна отримати за певну форму контролю (наприклад, реферати оцінюються, як правило, у 3-5 балів тощо). Модульні контрольні роботи (у вигляді тестів або розгорнутих відповідей на запитання) перевіряють засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмінь у межах тематичних блоків. У робочих програмах визначено форму підсумкового контролю за дисципліною – залік чи іспит. Залік переважно виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру (суму обчислюють за принципом накопичення) і зазвичай не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів (хіба що студент хоче підвищити семестровий бал). У програмах зазначено умови, які необхідно виконати для одержання заліку студентам, які набрали сумарно менше ніж 60 балів. Іспит оцінюють максимально в 40 балів, мінімум – 24. У програмах визначено його форма, результати навчання за дисципліною, які оцінюють на іспиті, рекомендований мінімум для допуску до іспиту та умови, які необхідно виконати для допуску студентам, які набрали сумарно меншу кількість балів за критично-розрахунковий мінімум. Підсумковий контроль у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра та підсумкового іспиту спрямовано на комплексну перевірку провідних результатів навчання за ОП. Різноманітність поточних і підсумкових контрольних заходів та систематичність їх застосування дозволяють ґрунтовно й об'єктивно оцінити навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за кожним освітнім компонентом зокрема і за ОП загалом.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів за кожним освітнім компонентом зазначені у відповідних робочих програмах : <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oorpnd-den/035-055-zhupp-fr-anhl-mov/>. У кожній робочій програмі наведено результати навчання за освітнім компонентом, вказано методи контролю, питання для підсумкового контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), а також розподіл балів за змістовними модулями чи темами. На першому навчальному занятті або на установчій конференції з практики викладач повідомляє студентам про наявність електронного варіанту робочої програми на сайті кафедри, знайомить здобувачів з критеріями оцінювання, методами та формами контролю, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт.

Студенти знайомляться з вимогами щодо виконання завдань самостійної роботи та з іншими формами поточного контролю також напередодні відповідних контрольних заходів. Студенти мають змогу ознайомитись з прикладами завдань для самостійних і контрольних робіт. Також здобувачі можуть отримати додаткові роз'яснення на консультаціях (очних, он-лайн, через засоби комунікативного зв'язку тощо).

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання описані в робочій програмі навчальної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів. Загальна інформація про це доводиться до здобувачів на першому занятті з кожної дисципліни. Напередодні контрольного заходу викладач пояснює специфіку процедури та

критерії оцінювання. Вимоги визначено в «Положенні про організацію навчального процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf, оцінювання результатів навчання, п. 7.1.8, 7.1.9). У документі зазначено, що інформація щодо оцінювання має бути чіткою, доступною для всіх учасників освітнього процесу, критерії і методи оцінювання, виставлення оцінок мають бути оприлюднені до початку оцінювання; форма проведення контролю та його тривалість, особливі вимоги щодо процедури мають бути доведені до відома осіб, які навчаються, завчасно (щонайменше напередодні контролю). Графік проведення іспитів і заліків розміщують на дошці оголошень Інституту філології, а також кафедри заздалегідь. Терміни проведення проміжних атестацій (за розпорядженням директора Інституту) оприлюднюють на початку семестру. Графік проведення захистів звітів практик оприлюднюється за тиждень, а графік роботи ЕК – за місяць.

Перед сесією вже третій раз було проведено анкетування серед здобувачів, у якому, зокрема, ставилося питання щодо зрозумілості критеріїв оцінювання. Отримана інформація буде врахована для вдосконалення навчального процесу.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?

Згідно зі Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженим у 2019 році (Наказ МОН №871 від 20 червня 2019 року) (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishchaosvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>), атестація здобувачів вищої освіти відповідного рівня здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. Методичні вказівки щодо регламенту виконання, написання, оформлення кваліфікаційних робіт, особливостей підготовки до захисту робіт є на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова і на сайті Інституту філології: <https://drive.google.com/file/d/1BDH7c-xnkmn2RXdZ27jzJobfrRgYoftC/view> Стандарт вищої освіти за спеціальністю «Філологія» (магістерський рівень) передбачає атестацію здобувачів вищої освіти у формі захисту кваліфікаційного дослідження, але в ОП додано ще підсумковий іспит з теорії та практики перекладу (французька мова) і комплексний підсумковий іспит з англійської мови та перекладу, Необхідність додаткової форми атестації вмотивована тим, що магістерська робота не дозволяє всебічно оцінити підготовку перекладача-практика, цю функцію і виконує підсумковий іспит. Ці іспити перевіряють такі ПРН як ПРН2, ПРН6, ПРН7, ПРН8, ПРН9, ПРН12, ПРН13, ПРН14, ПРН19, ПРН20, ПРН21, ПРН22, ПРН23.1, ПРН24.2.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Контрольні заходи регламентує Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4 та інше), а також, в частині, яка не суперечить цьому положенню Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року: <http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc>.

Тимчасовий порядок проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у КНУТШ http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal_ekz%20sesii%20dyst_tech.pdf. (<http://surl.li/ipsg>).

Усі перелічені документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Також у робочих програмах зазначено процедури проведення контрольних заходів, складовими яких є методи контролю, форми оцінювання, перелік питань для підсумкового оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів.

Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Об'єктивність екзаменаторів забезпечується перш за все етикою викладача, присутністю на іспиті другого викладача, асистента, який, як правило, в групі не працює. Цього року (зимова сесія) була необхідність залучення на іспит завкафедри. При підсумковому оцінюванні враховуються оцінки поточного контролю, що зазначено у робочих програмах. Так, в грудні 2022 р. здобувач Валентина П. отримала на самому іспиті з порівняльної стилістики бал 36 («відмінно»), але загальний бал вийшов 75 («добре») через недостатню роботу протягом семестру. Крім того, зазвичай друге і третє питання білету виконується письмово, що є більш об'єктивним.

Під час підсумкового іспиту і захисту кваліфікаційної роботи головою ЕК є провідний фахівець у галузі перекладу, що не викладає в КНУ, тому має можливість неупереджено оцінити якість підготовки і рівень знань.

Щодо конфлікту інтересів, діє Положення про організацію освітнього процесу (п.п. 7.1.7.-7.1.9.) і Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУ <http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>.

У випадку надходження скарг (письмова заява) щодо необ'єктивності, створюється апеляційна комісія у складі заступника декана, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної дисципліни. Задля врегулювання конфлікту інтересів упродовж установлених термінів зберігаються записи процедур, відомості, роботи студентів зберігаються упродовж семестру.

За останні роки дії ОП конфлікту інтересів зафіксовано не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 7 та інші). Документом визначено терміни ліквідації академічної заборгованості, зазначено, що здобувачеві, який упродовж семістри отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяють не більше двох разів з кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створена розпорядженням директора Інституту під головуванням завідувача кафедрою чи заступника директора у складі не менше трьох осіб (до складу такої комісії викладач, який приймав іспит, зазвичай не входить), відповідно до графіку ліквідації заборгованостей. Так, наприклад, здобувач Кристина Б. у грудні 2021 року, отримавши «незадовільно» на іспиті з Порівняльної стилістики, ще раз його переклала і отримала «задовільно».

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Це регулюється наступними документами:

- Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4, 7, 8 та інше),

- Положення про Апеляційну комісію – щодо вступних іспитів на ОП (<http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/Appellate%20Commission.pdf>),

- Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка від 3 листопада 2014 року (nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc).

У разі незгоди з результатами поточного контролю здобувач освіти може звернутися протягом тижня до викладача, який приймає рішення, або до завідувача кафедри. У випадку семестрового контролю студент може звернутися з незгодою щодо оцінки в день її оголошення до директора Інституту філології або профільного заступника директора. Реагуючи на письмову заяву про порушення процедури захисту курсової роботи або звіту з практики, директор Інституту філології формує комісію. У разі підтвердження викладених у заяві обставин за розпорядженням ректора проводиться новий захист з іншим складом комісії. За незгоди з оцінкою за кваліфікаційний іспит і/або захист кваліфікаційної роботи здобувач має право не пізніше 12 години наступного робочого дня після оголошення результату подати апеляцію на ім'я ректора. У разі надходження апеляції створюється комісія, яка розглядає апеляцію протягом трьох робочих днів. Випадків застосування цих правил та проведення таких заходів щодо здобувачів вищої освіти за ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (у підрозділах 9.8, 10.7 та окремі підпункти розділів 7 і 8) визначені види порушень і відповідальність здобувачів освіти та НПП. Крім того, діє Етичний кодекс <http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>; Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/wp-content/uploads/2020/03/Положення-про-систему-виявлення-та-запобігання-академічному-плагіату-у-КНУ.pdf>); Ухвала ВР Про репутаційну політику КНУТШ (<https://cutt.ly/hlhjxKS>); Ухвала ВР Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичній поведінки представників університетської спільноти (<http://surl.li/azaprg>), Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2104>.

Усі процедури є чіткими та зрозумілими, учасники освітнього процесу – як науково-педагогічний персонал, так і здобувачі, дотримуються принципів політики академічної доброчесності під час реалізації ОП.

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?

Здобувачі ознайомлюються з Положенням про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУ імені Тараса Шевченка (univ.kiev.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf) на ОП. Останніми роками серед обов'язкових документів, що подаються і виставляються перед захистом на сайті, є довідка UniCheck. Університет з 01.04.2020 р. запровадив перевірку кваліфікаційних робіт магістра на плагіат згідно із Положенням. Зважаючи на велику кількість робіт, з кожної мови був визначений на кафедрі відповідальний, за перевірку робіт з французького перекладу відповідає викл. Дурманенко А.М.

Керівники кваліфікаційних робіт інформують здобувачів освіти про необхідність дотримання правил академічної доброчесності, неприпустимість плагіату та некоректного цитування. Керівники наукових студентських досліджень використовують для перевірки робіт на плагіат ресурси, доступні в Інтернет (наприклад, <https://www.etxt.biz/antiplagiat/>).

Викладач кожного предмету, інформуючи студентів про форми контролю і критерії оцінювання, наголошує на неприпустимості порушень академічної доброчесності, списувань, несамотійного виконання письмових завдань тощо. У разі виявлення фактів порушення академічної доброчесності викладач анулює оцінку за контрольну роботу чи іспит, студент отримує 0 балів і повинен перекласти форму контролю.

Питання академічної доброчесності розглядаються під час вивчення обов'язкових ОК Методологія та організація наукових досліджень, Практика академічного мовлення й ін.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

На кафедрі розроблені Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування (Київ, 2022), автор – доц. Фокін С.Б. Розроблені принципи і методи досліджень у перекладознавстві (Стиль і переклад, випуск 1(7), Київ, 2020, С. 206-267), автор – доц. Калустова О.М.

Викладачі власним прикладом написання наукових статей популяризують академічну доброчесність. Здобувачі ВО мають можливість представлення результатів своїх досліджень на всеукраїнських та міжнародних конференціях та їх публікації у наукових періодичних виданнях під керівництвом своїх наукових керівників, які вчать їх правильному цитуванню першоджерел тощо. За такий вид роботи нараховуються додаткові бали при вступі в аспірантуру.

Університет є учасником проєкту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти, який має на меті об'єднати професійну спільноту освітян для обміну досвідом та співпраці задля підтримки академічної доброчесності та якості освіти й сприяння розвитку культури академічної доброчесності. <https://academiq.org.ua/pro-proekt/>.

Крім того, зазначимо і роль студпарламенту <http://sp.knu.ua>, студентського самоврядування, роль кураторів академічних груп тощо.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Види реакцій ЗВО визначені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (п. 9.8.3).

За порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин може бути зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін. У 2021 році двоє студентів проходили повторно перевірку на плагіат магістерської роботи.

6. Людські ресурси

Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?

Відбір викладачів на ОП здійснюється згідно Порядку конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1863>) та Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУТШ (<http://surl.li/akuev>). Процедура конкурсного добору викладачів є прозорою, оголошення про проведення конкурсу, терміни та його умови розміщуються на офіційному сайті КНУ <http://senate.univ.kiev.ua/?cat=9> і публікуються у ЗМІ.

Добір викладачів для реалізації освітніх компонентів ОП здійснюється шляхом моніторингу відповідності претендентів кваліфікаційним вимогам, визначеними Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF>), порядку розподілу НД між профільними кафедрами, визначення достатності для дисципліни кваліфікаційного рівня викладача, публікаційної активності у фахових виданнях, участі у конференціях, написанні методичних праць, виконанні перекладів. Основними вимогами є науковий ступінь, вчене звання професора або доцента, стаж науково-педагогічної роботи не менше ніж 5 років, науково-методичні праці за фахом і у виданнях, що індексуються міжнародними науково-метричними базами даних, наявність підвищення кваліфікації щонайменше один раз на 5 років, відповідність кваліфікаційним вимогам. Викладачі, залучені до ОП, мають потужний науково-педагогічний досвід, проводять активну наукову та професійну діяльність, мають авторитет серед здобувачів другого освітнього рівня.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

Усі базові документи університету вказують на пріоритетність залучення роботодавців до формування ОП, їх корекції, участі у практичній підготовці. Залучення роботодавців до реалізації освітнього процесу реалізується з використанням алгоритмів роботи та матеріально-технічного забезпечення баз практик, де проводиться підготовка на умовах договорів про співпрацю. Це дозволяє здобувачам ознайомитися із специфікою роботи установ, а потенційним роботодавцям підібрати майбутніх співробітників. За останні роки базами практик для наших студентів ставали Асоціація викладачів французької мови України, Український кризовий медіа-центр, Управління культури, туризму та охорони культурної спадщини, Управління порівняльно-правового аналізу КСУ, Українська Гельсінська спілка з прав людини, ГУ Військового співробітництва та миротворчих операцій Генштабу ЗСУ, туристична компанія «Гамалія», «TUI», бюро перекладів «Лінго», «Лінго груп» й інші.

Залучення роботодавців в університеті здійснюється на рівні інститутів і навіть програм. Університет забезпечує можливість залучення роботодавців до викладання і до роботи у складі ЕК шляхом погодинної оплати чи за сумісництвом. Наприклад, доц. Жалай В.Я., директор Центру викладання іноземних мов НАНУ, не раз був головою нашого ЕК. Численні випускники співпрацюють з АП «Лінго», під керівництвом нашого роботодавця І.В.Маликіна. В Інституті філології традиційними є ярмарки вакансій, на яких магістранти мають можливість ознайомитися з пропозиціями на ринку праці.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

Викладачі ОП постійно підвищують свій професійний рівень шляхом проходження стажувань, курсів підвищення кваліфікації. У межах цієї ОП працюють відомі фахівці в галузі філології – проф. Чередниченко О.І., проф. Смуциньська І.В. Доц. Саєнко С.Г. є усним перекладачем наших делегацій до Ради Європи.

Доц. Чернієнко Г.В. є відомим письмовим перекладачем художньої літератури, яка чотири рази отримувала премію ім. Г. Сковороди Посольства Франції. Доц. Качановська Т.О. разом із групою студентів виконує замовлення Французького посольства на переклад аудіоматеріалу. Продовжується співпраця з французькою письменницею українського походження Марі-Франц Клер, надрукований переклад її оповіді, здійснений студентською перекладацькою майстернею (Разживіна П., Вишневська А., Пурига В. й інш.), у «Стиль і переклад» (випуск 1(7)). Деякі наші випускники активно співпрацюють з журналом «Всесвіт».

До освітнього процесу залучалися проф. Соломарська О.О., яка активно займається художніми і юридичними перекладами, наша випускниця к. філол. н. В. Кирилова, яка зараз працює перекладачем в Київській адміністрації. Наша випускниця, к. філол. наук К. Гуменна, яка зараз співпрацює на кафедрі, є штатним перекладачем агенції «Укрінформ» тощо.

Університет забезпечує можливість залучення роботодавців до викладання і до роботи у складі ЕК шляхом погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом.

Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП, багато хто пройшов стажування за кордоном (напр., проф. Смущинська І.В., доц. Качановська Т.О., доц. Андрієвська Е.М.), не заперечуються відраджень, під час яких викладачі працюють перекладачами для державних установ, наприклад, Верховної ради (доц. Саєнко С.Г.), або беруть участь у роботі Вчених рад по захисту дисертацій (проф. Чередниченко О.І.), конференціях різного рівня, в тому числі міжнародних (проф. Смущинська І.В., доц. Качановська Т.О.). Крім того, за високі результати у науковій діяльності, публікаційній активності може мати місце преміювання. Актуальним є встановлення завдань щодо професійного зростання в контрактах, які укладаються, проводяться численні короткотермінові тренінги щодо різних аспектів якості освіти (у травні 2022 року таке стажування, організоване керівництвом університету пройшла проф. Смущинська І.В.).

В університеті діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та НПП КНУ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997>)

Можливості для підвищення кваліфікації створюють:

Інститут післядипломної освіти <http://www.ipe.knu.ua/>),

Відділ академічної мобільності КНУ (http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=2&lang=uk),

КНУ professionals Digital skills Pro - програма розвитку цифрових компетентностей викладачів

(<https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920>),

КНУ Teach Week - платформа для фахового розвитку НПП, підвищення рівня пед.майстерності (<http://www.univ.kiev.ua/news/11415>)

Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності

За досягнення високих результатів у праці педагогічні, науково-педагогічні, наукові, інші працівники Університету в установленому порядку за рішенням Вченої ради можуть бути представлені до державних і урядових нагород, присвоєння почесних звань, тощо. Вченим, які досягли особливих успіхів у розробленні найсучасніших наукових проблем, можуть встановлюватися надбавки до заробітної плати.

Діє преміювання (наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників Київського національного університету імені Тараса Шевченка за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018 р. за №113 <http://science.univ.kiev.ua/news/official/3247/>), визначення і відзначення кращих викладачів року, стипендії молодим вченим.

Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проєкту: «Якісне навчання через якісне викладання», мета якого є покращити якість викладання навчальних дисциплін та підвищити ефективність навчального процесу за допомогою впровадження сучасних методик і технік.

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?

Навчально-методичне забезпечення дисциплін на ОП охоплює насамперед розробки викладачів кафедри та Університету, а також сучасну літературу іноземними мовами. Університет має власну Наукову бібліотеку (<http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/title4.php3>). Вона надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями. Студенти ОП мають змогу користуватися читальним залом ННІ філології, а також бібліотечним фондом кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, Центру французької мови, що періодично оновлюється, ресурсами бібліотеки Центру англійської мови та інформації. Досягнення цілей та ПРН освітньої програми, зокрема у набутті здобувачами необхідних фахових компетентностей, забезпечує використання у навчальному процесі лабораторії сучасного навчання іноземних мов, лабораторії синхронного перекладу, комп'ютерних класів, мультимедійного обладнання кафедри та Центру французької мови. Для поселення здобувачів ННІФ Університетом виділено два базові гуртожитки - № 11 та № 17. Підвищенню рівня академічної мотивації здобувачів служить стипендіальна програма.

Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?

Приміщення ННІ філології мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки наявності мережі Інтернет. В корпусі працюють кафе та їдальня, облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медичний кабінет. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Центр іноземних мов КНУ імені Тараса Шевченка (<http://langcenter.knu.ua>) може задовольнити потреби у вивченні іноземних мов на додачу до тих, що вже вивчаються на ОП. Здобувачі можуть долучитися до різноманітних наукових (конференції, семінари, круглі столи тощо) та просвітницьких заходів (зустрічі, вебінари, творчі конкурси тощо), які організовує ННІФ (<https://news.philology.knu.ua/anons>). Учасникам наукових конференцій молодих вчених, організованих ННІ філології, надається можливість безоплатної публікації тез. Моніторинг потреб та інтересів здобувачів відбувається шляхом щорічного опитування UNIDOS (<http://unidos.univ.kiev.ua/>) на рівні всіх підрозділів Університету. За результатами опитування за ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов», проведеного Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень у 2021 р., здобувачі за такими позиціями, як доступність інформації про ОП, якість викладання, матеріально-технічні ресурси оцінили ОП повністю позитивно. Виявленню потреб та інтересів здобувачів на програмі сприяє спілкування груп з кураторами та гарантом.

Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?

Заходи з соціально-педагогічного супроводу для забезпечення сприятливих умов навчання визначено у Стратегічному план розвитку Університету на період 2018-2025 року, затвердженому Вченою радою Університету 25 червня 2018 року (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan.pdf>). Належні умови праці та навчання відповідно до вимог законодавства про охорону праці забезпечується в КНУТШ дотриманням: Правил внутрішнього розпорядку КНУТШ (<http://surl.li/арсхх>), Положень про студентське містечко та студентський гуртожиток КНУ, Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках університету (<https://studmisto.knu.ua/documents/regulation-documents/257-pravyła-vnutrishnoho-rozporiadku>). В університеті функціонує безкоштовна Психологічна служба (<https://psyservice.knu.ua/>), спрямована на забезпечення психічного здоров'я. Також підрозділами університету є Університетська клініка (<https://clinic.knu.ua/>) та Інститут психіатрії Університету (<https://knu.ua/ua/departments/psychiatry>). Студенти мають право на академічну відпустку за станом здоров'я. В ННІФ працює медичний кабінет. Корпус обладнано системами пожежної безпеки, є система відеоспостереження, за порядок в корпусі відповідає охорона.

Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?

Освітня підтримка здобувачів за ОП здійснюється через різні канали та платформи. Викладачі надають доступ до необхідних навчальних матеріалів через гугл-диск, електронною поштою, з допомогою месенджерів, власних вебсайтів. Інформаційна та консультативна підтримка здобувачів ОП з освітніх, організаційних, соціальних та інших питань здійснюється у форматі усного та письмового спілкування з викладачами кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, гарантом програми, кураторами груп. Серед каналів такого зв'язку – спільні чати груп у Telegram, електронна пошта груп, а також соціальна мережа Facebook, де створено профіль кафедри та ННІФ (<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/>). Інформацію організаційного характеру студенти можуть отримувати через систему Triton Student, Telegram-канал Навчальної частини ННІФ, інші офіційні вебресурси інституту та університету.

В Університеті працює низка важливих підрозділів, що здійснюють організаційну, координаційну та консультативну роботу: Відділ по роботі зі студентами, «Наукове товариство студентів і аспірантів КНУТШ», Рада молодих вчених, Відділ академічної мобільності (<https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>), Відділ сприяння працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua>). Активно впливати на життя в Університеті здобувачі можуть співпрацюючи зі Студентським парламентом Університету та Інституту, студентською Профспілкою та Радою гуртожитку. Студенти КНУТШ мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту (<http://sport.univ.kiev.ua/>). На роботу з виховання та естетичного розвитку зорієнтований Молодіжний центр культурно-естетичного виховання (<http://www.univ.kiev.ua/ua/dep/molod-center/>). Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти роботою всіх цих підрозділів відповідно до результатів соціологічного опитування UNIDOS-16 у 2020 році (http://unidos.univ.kiev.ua/sites/default/files/files/unidos16_25common.pdf) визначено студентами Інституту філології як достатньо високий (в діапазоні від 3 до 4,1 бала з 5). Воно також засвідчило, що студенти Інституту в цілому позитивно оцінюють матеріальні активи, доступність деканату, допомогу та підтримку персоналу у розв'язанні студентських питань, ставлення до студентів та допомогу в проблемних ситуаціях.

Як показало анкетування 2021, студенти ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов» 2021 р., загалом задоволені рівнем освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки, хоча й висловлюються дещо критично про рівень обізнаності з програмами мобільності на ОП та ступінь доступності деканату.

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП

(якщо такі були)

Для підготовки фахівців за нашою ОНП використовується навчально-матеріальна база Навчально-наукового інституту філології, яка має все необхідне технічне обладнання: комп'ютерні класи, лінгафонні кабінети, мультимедійні аудиторії, навчальні аудиторії. Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у КНУ (п.12.3.8) Університет забезпечує учасників освітнього процесу (в т. ч. іноземним громадянам і здобувачам освіти з особливими потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, надання їм фахової консультаційної підтримки, належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні. За ініціативи Студпарламенту та Інноваційного центру КНУ започатковано проєкт «Університет рівних можливостей» (<http://www.univ.kiev.ua/news/10709>). В рамках проєкту в корпусі встановлено мнемосхеми для осіб з порушенням зору, облаштовані паркувальні місця для осіб з особливими потребами, встановлено пандус для маломобільних людей, облаштовано санвузол для маломобільних людей, приміщення з полосами та направляючими плитками для осіб з порушеннями зору. Пам'ятка про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://surl.li/bfoqu>), Порядок супроводу осіб з інвалідністю (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>) визначають умови реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами. Студенти з особливими освітніми потребами на нашій ОП не навчалися.

Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?

Політику щодо врегулювання конфліктних ситуацій в Університеті та відповідні процедури закріплено у таких документах, як «Положення про організацію освітнього процесу», «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка», введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 (<http://surl.li/dkltf>), «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/amkkr>), який було введено в дію наказом ректора № 105-32 від 14.02.2020 р. До вирішення конфліктних ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією, обов'язково залучаються представники Студентської ради та Профспілкової організації студентів і аспірантів. За необхідності, названі органи надають у координації з юридичним відділом КНУТШ консультативно-правову допомогу здобувачам вищої освіти, які звернулися з проханням про розв'язання конфліктної ситуації.

В контексті запобігання та протидії корупції і створення відповідного комплексу правил, стандартів та процедур було розроблено та затверджено Антикорупційну програму КНУТШ (<http://surl.li/beuor>). З метою підвищення оперативності реагування на можливі порушення антикорупційного законодавства, інформація про прояви корупції з боку посадових осіб, працівників та студентів КНУТШ може бути повідомлена електронним листом на адресу: anticor@univ.kiev.ua, письмово за адресою: 01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60 або ж за номером телефону: (044) 239-31-60 (<https://www.univ.kiev.ua/official/preventing-corruption/#p1>).

Університетську політику в галузі етики відбивають «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка», введена в дію наказом ректора від 10.11.2021 № 897-32 (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>). Реалізацію цієї політики забезпечує Постійна комісія Вченої ради з питань етики (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>). Згідно із зазначеними документами, розгляд порушень може ініціювати будь-який член університетської спільноти, звернувшись до керівника структурного підрозділу, який організовує розгляд справи по суті та порушує клопотання перед керівництвом Університету щодо її розгляду на засіданні Постійної комісії. Рішення Постійна комісія приймає колегіально.

У разі виникнення конфліктних ситуацій здобувачі можуть звернутися зі скаргю до завідувача кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова чи до профільного заступника директора ННІФ або до директора ННІФ.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет

У КНУ імені Тараса Шевченка процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюються такими документами:

Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка введене в дію Наказом Ректора від 31 серпня 2018 року за №716-32, редакція 2022 року:

https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf

Наказ ректора від 11.08.2017 р. за №729-32 «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форм опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форм робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію науково-педагогічного працівника» (з додатками) http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_Form_Doc-729-32_11-08-2017.pdf;

Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, введено в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

За прикладом провідних європейських університетів термін планового перегляду ОП становить від 2 до 5 років. В цій програмі вказаний строк у 5 років. При необхідності програма може бути змінена з підстав визначених процедурою 2.2. «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> (причинами, як зазначено у документі, може бути зміни у нормативних документах у тому числі прийняття нових освітніх і професійних стандартів, недостатній рівень опанування програмних результатів навчання більшістю здобувачів, перевищення витрат на реалізацію освітньої програми над плановими показниками та ін.).

Увага до ОП є постійною як з боку гаранта, членів робочої групи, так і з боку НМК Інституту, періодично розглядається на засіданнях кафедри. Крім того, здійснюється опитування здобувачів вищої освіти щодо переліку, обсягу, змісту ОК та якості викладання.

З метою покращення рівня підготовки фахівців-перекладачів з французької та англійської мов та з урахуванням змін в Стандарті вищої освіти України другого рівня магістр в галузі ОЗ «Гуманітарні науки» за спеціальністю ОЗ5 «Філологія» спеціалізація ОЗ5.055. Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька), за Освітньо-науковою програмою «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської \ італійської \ французької та англійської мов», затвердженою у 2018 році, було порушено клопотання про зміни в описі чинної освітньо-наукової програми. Пропозиції були розглянуті та схвалені на засіданні вченої ради Інституту філології (протокол №8 від 25 лютого 2020 р.). Відповідне Подання було подано Голові НМК Київського національного університету імені Тараса Шевченка проф. Володимиру БУГРОВУ. Були зроблені уточнення, вилучення, додавання, переформулювання відповідно до Стандарту вищої освіти України за спеціальністю ОЗ5 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України №871 від 20.06.2019).

У зв'язку з посиленням ролі набуття практичних навичок роботи в затвердженому стандарті та з метою розширення можливостей працевлаштування випускників назву блока 1 розширено шляхом введення «редагування», що підкріплюється введенням нової дисципліни і доповненням тих, що вже вчилися раніше. Крім того уточнено особливості ОНП у зв'язку з необхідністю підкреслити її специфіку та оригінальність, потребою наголосити на широких можливостях працевлаштування; уточнено інтегральну компетентність; внесено зміни до переліку програмних результатів навчання; проведено перерозподіл кредитів між суміжними дисциплінами, їх об'єднання у комплексні дисципліни, введено обов'язкову виробничу перекладацьку практику з другої мови; змінено назви вибіркових блоків; змінено послідовність частин «Форми атестації здобувачів вищої освіти»; уточнена форма білетів; частково змінено ПРН; зафіксовано умови присвоєння професійної кваліфікації.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі вищої освіти напряму залучені до покращення складових ОНП. Для врахування їх ставлення до змісту та наповнення ОП проводяться анкетування, а у подальшому обговорення результатів опитування здійснюється під час консультацій, приватних бесід з викладачами та завкафедри. З 2021 року в Інституті філології з метою виявлення проблем в організації навчання за ОП проводиться онлайн опитування. Анкетування показало, що здобувачі в цілому задоволені освітньою програмою, дисциплінами, які вивчаються і методами викладання викладачів, проте вони висловили зауваження щодо забезпечення деяких дисциплін навчальними матеріалами (підручниками та посібниками останніх років видання), побажання щодо зменшення кількості занять з теоретичних дисциплін на 1 курсі магістратури або їхнього перерозподілу, замінити форму викладу матеріалу окремих предметів, що після всебічного обговорення і було враховано при внесенні змін до ОП та робочих програм навчальних дисциплін.

У подальшій діяльності кафедри планується продовжувати такий напрям роботи (тісний контакт між здобувачами та їх викладачами, а також залучення панукраїнського та зарубіжного досвіду роботу провідних європейських ЗВО) задля постійного покращення якості ОП.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП

В останні роки відповідно до наказу ректора «Про склад Науково-методичної ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка» від 26.12.2018 р. за № 1194-32 ([http://nmc.univ.kiev.ua-/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20\(nakaz%201194-32%2026_12_2018\).PDF](http://nmc.univ.kiev.ua-/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20(nakaz%201194-32%2026_12_2018).PDF)) здобувачі освіти та студентське самоврядування (Положенні про студентське самоврядування КНУТШ <https://cutt.ly/jYVxgFT>) можуть активно брати участь в офіційно встановленій можливості впливати на забезпечення якості ОП в рамках Інституту філології і, відповідно, кафедри. Студенти (студпарламент) можуть виносити на розгляд свої пропозиції щодо змісту навчальних планів і програм, удосконалення науково-дослідної роботи студентів, освітнього процесу в цілому, контролю за якістю навчального процесу та доцільність продовження дії тих чи інших навчальних планів і програм. Студентське самоврядування аналізує та узагальнює зауваження та пропозиції студентів щодо організації навчального процесу та звертається до адміністрації з пропозиціями щодо їх вирішення.

Здобувачі вищої освіти, які навчаються за цією ОП, як і всі студенти Інституту філології, залучені до роботи студентського самоврядування, вони можуть надавати свої пропозиції безпосередньо викладачам та завідувачу кафедри .

У 2021 році у студпарламенті КНУ був створений Департамент соціологічних досліджень <http://sp.knu.ua/wp-content/uploads/2021/06/розпорядження-114.pdf>, який безпосередньо може ініціювати збір інформації про якість ОП, викладання дисциплін та ін., що також покликано покращити якість навчального процесу.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Для здобувачів освіти за ОНП роботодавцями є передусім представники різних галузей народного господарства, де потрібні послуги з перекладу. Оскільки програма є освітньо-науковою, випускники можуть працевлаштуватися у науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; у засобах масової інформації, у міністерствах, дипломатичних представництвах, у різноманітних фондах, спілках гуманітарного спрямування, мистецьких і культурних центрах, бюро перекладів тощо. Кафедра за згодою адміністрації Інституту організовує зустрічі з працівниками посольств Франції й інших країн, яких запрошують на проведення культурних заходів кафедри та Інституту, а саме: конкурсів, пов'язаних з перекладом творів різних жанрів, на святкування видатних дат країни, мову яких вивчають здобувачі тощо. (Положення про ради роботодавців у КНУТШ <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1466>).

Зокрема 27 вересня 2022р. кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова провела онлайн зустріч з директором Бюро перекладів «Лінго», який входить до групи розробників нашої ОП Ігорем Маликіним. На зустрічі були присутні студенти і викладачі кафедри, які поділилися своїми думками щодо перспектив подальшої співпраці зі стейкхолдером. Гість розповів про особливості роботи перекладачів, відповів на численні запитання.

Роботодавці мають можливість надавати пропозиції за результатами проходження практик здобувачами, участі у роботі ЕК. Спільно з ними проходять семінари, конференції, за результатами яких можуть бути підготовлені пропозиції до удосконалення ОП.

Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП

Приклади успішного кар'єрного шляху випускників програми французького перекладу кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова свідчать про високу якість підготовки студентів, які у різні роки закінчили університет: Катерина Захарова, випускниця 2019 року зараз навчається в аспірантурі при кафедрі, а з 2022 року – у котютель у Страсбурзькому університеті; Житник Оксана, випуск 2020 року – начальник відділу у Конституційному суді; Шевченко Ірина, випуск 2021 року, перекладач у французькій фірмі; Віра Кирилова, випуск 2012 року, перекладач у Київській державній адміністрації; Крістіна Гуменна, випуск 2017 року, перекладач в агенстві «Укрінформ», Олена Саїна – перекладач у Посольстві Франції, Валентина Ковальчук, випускниця 2002 року і Світлана Зубцова зараз викладають на кафедрі, і багато інших, ким кафедра може пишатися.

Варто зазначити, що кафедра періодично вдається до збору інформації щодо кар'єрного шляху випускників. Але досі не існує конкретного відповідального за цей процес, так само ще не створена консолідована база даних, чому є конкретне пояснення, оскільки не всі випускники бажають повідомляти своє місце роботи і посади, так само, як неможливо намічати шлях співробітництва з цими випускниками, хоча відомо, що вони працюють в МЗС, посольствах, закордонних фірмах Франції тощо.

Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?

Увага до ОНП на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова є постійною: це обговорення поточних питань навчального процесу, а також анкетування студентів щодо якості програми, зустрічі гаранта із студентами до початку анкетування, обговорення результатів анкетування на засіданнях кафедри дозволяють виявити недоліки освітньої діяльності з реалізації ОНП.

За результатами аналізу робочих програм навчальних дисциплін було оновлено списки навчальної літератури, інтернет-джерела включно. Було здійснено перерозподіл навчальних дисциплін та кредитів між суміжними дисциплінами, оскільки студенти виявили незадоволення перенавантаження теоретичних дисциплін на першому році навчання у магістратурі і зменшеною кількістю годин практичних занять на другому році магістратури. Недолік було усунуто і зміни в ОНП внесено. Було максимально конкретизовані вимоги, які висуваються до студентів-випускників під час держіспитів та захисту магістерських робіт, зафіксовано умови присвоєння професійної кваліфікації.

За результатами внутрішнього моніторингу гарант та члени робочої групи переглянули її на відповідність затвердженому стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія», що зумовило необхідність змін у переліку й формулюванні компетентностей, ПРН та їх кореляції з ОК. Було прийнято рішення про об'єднання дисциплін: «Історія перекладу» уведена до комплексної дисципліни «Загальна і галузева теорія перекладу» як Ч. 1. Історія перекладу разом з дисциплінами Ч. 2. Загальна теорія перекладу та Ч. 3. Спеціальні і жанрові теорії перекладу. Назва останньої дисципліни ініціально звучала як «Жанрові теорії перекладу», визначення «Спеціальні» додано для посилення складової назви ОНП. Конкретизована назва дисципліни «Техніка перекладу (перша іноземна мова)», яка в новому варіанті має назву «Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (іспанська мова)». Інші зміни ОНП не є значущими і всі перераховані у вказаному вище Поданні на ім'я Голови Науково-методичної ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка проф. Володимира БУТРОВА.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

Акредитація ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов» проводиться вперше, тому, відповідно, зауважень та пропозицій із попередніх акредитацій немає. Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова уважно ознайомилася з аналізом акредитації освітніх програм в інших структурних підрозділах Інституту філології та КНУ в цілому (КНУТШ у 2019/2020 н.р.

<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1650>, у 2020/2021 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1894> та у 2021/2022 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2123>, які розглядалися на засіданнях Вченої ради і розсилалися на факультети/інститути), всі зауваження і пропозиції акредитації 2023 р. будуть враховані при подальшому вдосконаленні ОНП.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?

Представники академічної спільноти різнобічно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти ОП на етапах розроблення, затвердження та моніторингу її ефективності шляхом формування і внесення пропозицій, рецензування програми в цілому або її окремих частин, експертизи освітніх компонентів/навчальних дисциплін, надання рекомендацій щодо використання в освітньому процесі різних інноваційних технологій, схвалення до друку підручників, посібників та інших дидактичних матеріалів, відвідування відкритих лекцій та практичних занять, взаємне (внутрішнє) рецензування навчально-методичних матеріалів, участь в обговоренні проблем та ефективності ОП, зокрема: аналіз результатів опитування і продукування ідей щодо покращення навчального процесу і, відповідно, наповненості ОП; оцінка і прогноз стану робочих програм навчальних дисциплін; напрацювання змін до нової редакції ОП; розгляд цих змін на засіданнях НМК Інституту філології, сектору моніторингу якості освіти Університету, навчально-методичного центру організації навчального процесу КНУ імені Тараса Шевченка. Результати опитувань, обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на зміст ОП в цілому та окремих дисциплін, і, як результат, на підвищення якості викладання та оцінювання.

Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти

Згідно з розділом 1.3. «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУ імені Тараса Шевченка» (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>) визначено п'ять рівнів функціонування системи забезпечення якості освіти:

- Перший рівень – здобувачі освіти та їх ініціативні групи (моніторинг питань інформаційного супроводу здобувачів освіти).
- Другий – кафедри, гаранті ОП, проєктні групи, викладачі, роботодавці (формування, реалізація, моніторинг ОП, рівень, на якому безпосередньо забезпечується якість освіти).
- Третій – структурні підрозділи, які здійснюють освітню діяльність, їх керівні і дорадчі органи та ін. (впровадження, адміністрування, щорічний моніторинг, виявлення потреб галузевого ринку праці, рівень, на якому здобувачі освіти, випускники і роботодавці залучаються до вдосконалення ОП).
- Четвертий рівень – загальноуніверситетські структурні підрозділи, що відповідають або залучені до реалізації заходів із забезпечення якості, дорадчі органи (розроблення й апробація загальноуніверситетських рішень, документів, процедур, проєктів).
- П'ятий рівень – Наглядова Рада, Ректор, Вчена рада (прийняття загальноуніверситетських рішень щодо стратегії, політики і конкретних заходів забезпечення якості освіти, затвердження і закриття ОП).

У 2021 році в Університеті був створений відділ забезпечення якості освіти, який координує систему забезпечення якості освіти університету та розвиває культуру якості (<https://www.facebook.com/department.quality>).

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права й обов'язки регулюються такими документами, оприлюдненими на офіційному сайті КНУ:

- Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>
- Положення про організацію освітнього процесу у КНУ імені Тараса Шевченка https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf
- Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>
- Етичний кодекс університетської спільноти <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>
- Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУ імені Тараса Шевченка <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>
- Положення про гаранта освітньої програми в КНУ імені Тараса Шевченка <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1678>
- Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://studmisto.knu.ua/management/documents/regulation-documents/257-pravyly-vnutrishnoho-rozporiadku>

На сайтах КНУ та Інституту філології (<http://philology.knu.ua/>) відкритий доступ до інформації про напрями наукової діяльності, освітні програми, перелік освітніх компонентів; про систему оцінювання; оприлюднені критерії, правила та процедури організації освітнього процесу (правила прийому, програми вступних іспитів, мови освітнього процесу тощо).

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-

сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки

На момент затвердження програми такої вимоги не було.

Інформація міститься на сайті Інституту філології. Проект нової редакції розміщено на сторінці "Вступ для іноземців": <https://philology.knu.ua/vstup-do-if/vstup-dlya-inozemtsiv/>

Проект ОП (редакція 2020 р.) був опублікований на офіційній сторінці Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oor-pnd-den/035-05-zhupp-isp-anhl-mov/>) для обговорення. На зазначеній сторінці надано електронну адресу гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій. Після затвердження редакції ОП її проект замінено на затверджений опис ОП.

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)

Інформація міститься на сайті Інституту філології: <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oor-pnd-den/035-055-zhupp-fr-anhl-mov/>.

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Гарант та робоча група ОНП вважає, що сильними сторонами ОП є перш за все її мета й імідж кафедри, досвід роботи у галузі перекладознавства – підготовка професійних фахівців, спроможних розв'язувати комплексні проблеми у непередбачуваних умовах та забезпечувати подальший розвиток наукового знання, чому допомагає поєднання перекладознавчого, лінгвістичного, літературознавчого, лінгводидактичного та дослідницького складників, які, в свою чергу, створюють оптимальні умови для підготовки компетентного перекладача. ОНП розроблена на основі багаторічного досвіду кафедри у підготовці високопрофесійних перекладачів з урахуванням сучасних досягнень у галузі перекладу, що забезпечує ефективне задіяння компетентних кадрів в економіці України, що підтверджується працевлаштуванням випускників кафедри у МЗС України, Посольствах України та закордонних представництвах, державних і приватних підприємствах, провідних ЗВО країни, видавництвах та ін.

Саме поєднання освітньо-наукової спрямованості ОП (напр., Загальна теорія перекладу; Історія перекладу; Актуальні питання методології перекладознавства; Спеціальні і жанрові теорії перекладу та ін.), та прикладного характеру низки дисциплін (Техніка письмового та усного перекладу; Послідовний переклад і перекладацький скоропис; Переклад і редагування фахових текстів та багато інших) забезпечує підготовку висококваліфікованих фахівців з перекладу, конкурентоспроможних на ринку праці.

Студентам забезпечена можливість вибудовувати індивідуальну освітню траєкторію в межах ОП шляхом вибору сфери вужчої спеціалізації (відповідно до двох вибірових блоків дисциплін): «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (французька мова, англійська мова)», «Усний двосторонній переклад (французька мова, англійська мова)». Обидві спеціалізації дають можливість отримати знання та набути навички перекладу у кількох сферах.

Викладачами кафедри розроблено авторські програми, підручники та навчальні посібники для відповідних курсів: перекладу з французької та з іспанської мов, навчальні посібники з порівняльної граматики та стилістики, ділового, художнього перекладу, практики іноземних мов, письмового та усного перекладу, словники, методичні рекомендації з тестування усних перекладачів тощо. Кафедра постійно підтримує наукові контакти з вищими навчальними закладами України та європейських країн, що дає можливість здобувачам освіти прослуховувати курси за програмою академічної мобільності. Викладачі кафедри теж від'їжджають у відрядження до цих університетів. Окрім основної навчально-методичної та наукової роботи в університеті, викладачі кафедри впродовж останніх десятиліть плідно працювали усними перекладачами для президентів, прем'єр-міністрів, голів парламентів, високопосадовців України, країн Євросоюзу.

Забезпечення розвитку практичних фахових навичок гарантує система практик: навчальна (у межах вибірових блоків дисциплін) та виробнича (з відривом від навчання).

На сьогодні слабких сторін не виявлено.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Як гарант програми і як завідувач кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова, разом з колективом кафедри, зважаючи на досвід роботи і існуючі рекомендації щодо вдосконалення освітніх програм можемо зазначити (і запропонувати) таке: Своєчасний перегляд та оновлення ОНП згідно вимог ринку праці, досягнень світової філології, перекладознавства,

1. Посилення практики міжнародних студентських обмінів, академічної мобільності студентів і викладачів, стажувань, проходження аспірантури, проведення майстер-класів,
2. Запрошення до викладання фахівців-практиків, так як це робиться, наприклад, у Страсбурзькому університеті, оскільки викладач не може бути найкращим спеціалістом у всіх галузях, що не тільки посилить викладацький склад, але і забезпечить більш тісний зв'язок з роботодавцями,
3. З іншого боку, магістратура передбачає залучення перш за все викладачів з науковим ступенем і вченим званням,

відповідно, акцентувати роботу і в цьому напрямку,

4. Підготовка підручників і посібників французько-українського і українсько-французького перекладу,

5. Проведення моніторингу працевлаштування випускників ОП та подальше їх опитування щодо можливого удосконалення ОП,

6. Розширення баз проходження практик,

7. Активніше працювати над рекламою програми з французького перекладу, в тому числі і на сайті кафедри, і на сторінці кафедри у фейсбуці,

8. Пожвавити роботу з друку цікавих матеріалів з магістерських робіт, перекладів, зроблених студентами, у нашому науковому збірнику «Стиль і переклад».

Отже, основними перспективами ОП вважаємо подальший розвиток ОП відповідно до сучасних вимог, вдосконалення ОП відповідно до викликів сьогодення, посилення міжнародного співробітництва, популяризація навчання за ОП через різні мережеві платформи.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПБ: Бугров Володимир Анатолійович

Дата: 01.02.2023 р.

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
ОК.15 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	практика	<i>ОК.15_Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова).pdf</i>	XjiFy3yuw4/QLkwV4Q5VLwiF6crGnsHpM7wZpIKNbBy4=	матеріально-технічне забезпечення бази практики, мультимедійне обладнання на етапі захисту
ОК.14 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	практика	<i>ОК.14_Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова).pdf</i>	+H7f26avG9m1wL8TX/MNbJsWa3xkoiyQ7GfnsB7NGQY=	матеріально-технічне забезпечення бази практики, мультимедійне обладнання на етапі захисту
ОК.10 Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	навчальна дисципліна	<i>ОК.10 Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія.pdf</i>	oSKes36WRRNiLPq8reoGj7jfyghYu38qmJcmfR4uKYQ=	комп'ютерний клас
ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	навчальна дисципліна	<i>ОК.13_Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства.pdf</i>	idmYDD+So6GM2PncRSvCOaHFWo2zkC7+GZ6ujmXjbXA=	
ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (французька мова)	навчальна дисципліна	<i>ОК.13 Ч.2.Практика академічного мовлення (французька мова).pdf</i>	u+oGNvrxlCZJqiCIEoVsp8iGp1atDp94E+q2WhW8jIs=	
ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	навчальна дисципліна	<i>ОК.13_Ч.1.Компаративна риторика (перекладацький аспект).pdf</i>	+CeHqLg7fYTsYRE69iqurYBxIgcP62F/HHy+ZdkbweM=	
ОК.12 Основи літературного і галузевого редагування перекладу	навчальна дисципліна	<i>ОК.12 Основи літературного і галузевого редагування перекладу.pdf</i>	J4jfEM7dZ9c+h19TxJztYyYuZrKTHhw40MLTnV+TaVY=	
ОК.11 Методика викладання перекладу	навчальна дисципліна	<i>ОК.11 Методика викладання перекладу.pdf</i>	ramUEoCzDzQoWAYtIult8d7lPR9UDVuZkIRg5V84zfU=	
ОК.16 Спеціальні і жанрові	навчальна дисципліна	<i>ОК.16 Спеціальні та жанрові теорії</i>	4REforOwWE6rPmJ6F+Y5NcBXH+vrdfA	

теорії перекладу		<i>перекладу.pdf</i>	guxfsvUyMTE=	
OK.09 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	навчальна дисципліна	<i>OK.09 Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова).pdf</i>	/5tB1MqvD3ESrF8ea oxfB/n7LCx36UPVlw gIb2ot1Dw=	
OK.07 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	навчальна дисципліна	<i>OK.07 Комунікативні стратегії (англійська мова).pdf</i>	RoS6KgrOHcjBhvgxj np782/+HXw5yKyd2 4gK3YBJ0oQ=	мультимедійне обладнання
OK.06 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (французька мова)	навчальна дисципліна	<i>OK.06 Комунікативні стратегії (французька мова).pdf</i>	YADj5xKuK3bobCbS vQxt1QvYGKXxDdYn oJwEutogT4A=	мультимедійне обладнання
OK.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	навчальна дисципліна	<i>OK.05. Історія і теорія перекладу. 2 ч. Загальна теорія перекладу.pdf</i>	koX7Q2ZXBjBlmgXf tKgWmi2nZjA7pbnH G1m+JWg/2IY=	
OK.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	навчальна дисципліна	<i>OK.05. Історія і теорія перекладу. 1 ч. Історія перекладу.pdf</i>	TPir8h2CaHoYQazS ApmhKIRjGxZcbp4G 7VIOwj3O7Gk=	
OK.04 Кваліфікаційна робота магістра	підсумкова атестація	<i>OK.04. Кваліфікаційна робота магістра.pdf</i>	FbcDrUT5qF3F9LoO vSyJy33PjciSarJLsnt elvX2s2E=	мультимедійне обладнання
OK.03 Порівняльна стилістика французької та української мов	навчальна дисципліна	<i>OK.03 Порівняльна стилістика.pdf</i>	YXI9zXQaju3PWoiU +JMsalp/WlI9BwPic g3zHb38oiM=	
OK.02 Професійна та корпоративна етика	навчальна дисципліна	<i>OK.02 Професійна та корпоративна етика.pdf</i>	xgUFQIgfOoAC6cFG fjXRzeVoNK/yVzwp 9AJUHGCKRcw=	
OK.01 Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	навчальна дисципліна	<i>OK.01_Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності.pdf</i>	lH0oeQLUCHLSbYv q3I9Bc9/StQLp9GBj P5THQg9l7A=	
OK.08 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	навчальна дисципліна	<i>OK.08 Техніка письмового та усного перекладу (французька мова).pdf</i>	ghzEiNBfsgPFqvsT dkBlNmVpIxTeOTO ww6gjevEwQgU=	

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

ІД викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає	Обґрунтування
--------------	-----	--------	-----------------------	------------------------	------	--------------------------------------	---------------

						викладач на ОП	
20648	Рогожа Марія Михайлівна	професор, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом доктора наук ДД 009400, виданий 22.04.2011, Диплом кандидата наук ДК 019823, виданий 02.07.2003, Аттестат професора 12ПР 008900, виданий 10.10.2013	20	ОК.02 Професійна та корпоративна етика	Захистила докторську дисертацію в 2011 р., звання професора 2013 р. Автор близько 190 наукових робіт. Зокрема, праці за проблематикою курсу: 1. Рогожа М.М. Экологическая этика в гражданском обществе: теоретико-прикладные аспекты // Лесной вестник / Forestrybulletin. – Т.19. - No 4. - 2015; 2. Рогожа М.М. Инженерная этика в обществе риска. Ведомости прикладной этики, 2013. с. 87-95; 3. Моральні засади сучасності/Людина в лабіринті перспектив / М.М. Рогожа - К.: Видавець. 4. Рогожа М.М.Экологическая этика в гражданском обществе: теоретико-прикладные аспекты // Лесной вестник /Forestrybulletin. – Т.19. - No 4. - 2015.
346137	Ткаченко Олексій Орестович	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук КД 013032, виданий 28.03.1990, Аттестат доцента 12ДЦ 022599, виданий 19.02.2009	43	ОК.08 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	За науковим напрямом опубліковано: 1.Про локалізацію програмного забезпечення. Збірник наукових праць «Стиль і переклад», Видавництво «ВПЦ Київський університет», Випуск 1(5), 2018 р. С. 204-212. 2.Сучасний стан програмного забезпечення для перекладачів. Збірник наукових праць «Стиль і переклад», Випуск 1(7), 2020 р. С. 22-34 3.Машинний переклад і редагування текстів. Посібник для студентів ОКР магістр освітньої програми «Переклад (французька, іспанська та італійська мови)». – К., КНУ імені Тараса Шевченка, 2017., 143 с 4.Лінгвокраїнознавство Франції. Навчальний посібник для студентів ОКР бакалавр освітньої програми «Переклад (французька, англійська мови)». К.: КНУ імені Тараса

						Шевченка, 2020 5.Атоматизація перекладу кіно-і відеофільмів. Науковий журнал «Молодий вчений», № 7 (107) липень 2022 р. с.с. 71-77.	
148587	Смущинська Ірина Вікторівна	завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Атестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Атестат професора 12ПР 006595, виданий 20.01.2011	38	ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	За науковим напрямом опубліковано більше 200 праць, з яких 1 монографія, 3 підручники та навчально-методичні посібники. Взяла участь у 54 міжнародних та всеукраїнських конференціях. Під науковим керівництвом захищено 15 кандидатських дисертацій. 1. Smouchtchynska I. (2015). Lexicologie française: посібник. Kiev : Editions Dmitry Burago. 600 p. (французькою мовою). 2. Smouchtchynska I. (2009). Stylistique des figures : Les tropes: посібник. Kiev : Centre d'édition et de polygraphie « Université de Kiev ». 206 p. (з грифом МОН) (французькою мовою). 3. Smouchtchynska I. (2010). Stylistique des figures : Les figures non-tropiques: посібник. Kiev : Logos. 312 p. (з грифом МОН) (французькою мовою). 4. Смущинська І.В. (2001). Суб'єктивна модальність французької прози: монографія. К.: ВПЦ «Київський університет». 255 с. Наукові статті: 1. Smushchynska I. (2018). L'enseignement de la lexicologie FLE : les nouvelles approches // Taikomoji kalbotyra (Прикладна лінгвістика). Вільнюський університет. № 11. P. 86-103. (ERIH PLUS, CEOL); 2.Smushchynska I. (2019). Contribution à une nouvelle théorie des figures de style // Молодий вчений, № 5.1 (69.1). С. 194-197. (Index Copernicus, Research Bible, CiteFactor, GeogoleScholar). 3.Смущинська І.В. (у

співавт.) (2022). Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка. - № 41. – С. 164-177 (Corpernicus). <http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.41>.

4. Смущинська І.В. (у співавт.) (2015). Іронічна метафора та проблеми і шляхи її відтворення в перекладі // Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика. Вип. XXXI. - К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 70-84. (збірник включено до Research Bib (Японія), Index Corpernicus (Польща)),

5. Смущинська І.В. (2014). A propos de la nouvelle théorie des figures stylistiques : problèmes principaux // Стиль і переклад. - К.: КНУ ім. Т.Шевченка. Вип. 1. С. 105-123 (Research Bib, Японія);

6. Смущинська І.В. (2015). Les méthodes et les analyses du sens dénotatif et connotatif // Стиль і переклад. Вип. 1(2). К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 400-429 (Research Bib)

7. Смущинська І.В. (2015). Фигуры слова как элемент современного дискурса // Стиль і переклад. Вип. 1(2). К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 272-287 (Research Bib).

8. Смущинська І.В. (2016). La sémantique, la poétique et la traductibilité des archaïsmes // Стиль і переклад. Вип. 1(3). - К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 91-125 (Research Bib)..

9. Smushchynska I. (2017). Enantiosémie comme phénomène sémantique spécifique // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. - № 1(4). С. 123-137. (Research Bib).

10. Смущинська І.В. (2018). Catachrèse comme métaphore cognitive // Стиль і переклад. КНУ ім.

							<p>Тараса Шевченка. № 1(5). С. 109-120. (Research Bib).</p> <p>11. Смуцинська І.В. (2019). Лінгвокультурологія французьких порівнянь і фразеологізмів: щодо проблеми укладання двомовного словника // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. № 1(6). С. 111-130. (Research Bib).</p> <p>12. Смуцинська І.В. (2010). Теорія фігур в ракурсе сучасної стилістики // Міжнародний науковий журнал "Стил" (Белград, Сербія): International Association «Style». № 9. С. 63-73.</p> <p>13. Смуцинська І.В. (2011). Художественный текст как объект лингвостиллистического анализа // Міжнародний науковий журнал "Стил" (Белград, Сербія): International Association «Style». № 10. С. 159-168.</p>
344792	Чередниченко Олександр Іванович	професор (0,5 ставки), Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом доктора наук ФЛ 000963, виданий 18.01.1985,</p> <p>Диплом кандидата наук МФЛ 010055, виданий 23.12.1975,</p> <p>Атестат доцента ДЦ 033263, виданий 16.01.1980,</p> <p>Атестат професора ПР 013148, виданий 11.10.1985</p>	51	ОК.16 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	<p>Провідний фахівець у галузі перекладознавства, Google Scholar, автор монографій, статей і підручників з теорії, практики, історії і критики перекладу, в т.ч. :</p> <p>1. Теорія і практика перекладу. Французька мова. - К., 1995. - 320 с.</p> <p>2. Про мову і переклад. - К., 2007. - 248 с.</p> <p>3. Переклад - Культура - Ідентичність. - К., 2017. - 224 с.</p> <p>4. Interférences sémantiques des langues et "faux amis" de traducteur // Orbis Linguarum, vol. 50, 2018, p. 19-28.</p> <p>5. Французький дискурс масмедійних метеопрогнозів у порівнянні з українським [Електронний ресурс] Режим доступу: http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/VKnlufil/2009_1</p>
344569	Материнська Олена Валеріївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ	18	ОК.01 Методологія та організація наукових	Навчальні та навчально-методичні публікації з проблематики

ИЙ
УНІВЕРСИТЕТ
, рік
закінчення:
2004,
спеціальність:
, Диплом
магістра,
Донецький
національний
університет,
рік закінчення:
2004,
спеціальність:
030507
Переклад,
Диплом
доктора наук
ДД 002276,
виданий
04.07.2013,
Диплом
кандидата наук
ДК 034271,
виданий
11.05.2006,
Атестат
доцента 12ДЦ
020242,
виданий
30.10.2008,
Атестат
професора АП
001727,
виданий
14.05.2020

досліджень з
ос-новами
інтелектуально
ї власності

дисципліни за останні
5 років:
1. О. Материнська
«Методологія та
організація наукових
досліджень для
германістів (конспект
лекцій та завдання до
семінарських занять)»
Київ:ТОВ
«Видавництво
«Ріджи», 2022. — 156
с. (9,18 д./а.)
https://drive.google.com/file/d/1-ZQFVD2VRF6dcGGdXn_fy7AP9X2iYxbz/view
2. О. Материнська
Мовознавча
термінологія для
германістів.
Навчально-
методичний посібник.
– К.: Видавництво
«Інтерсервіс», 2020. –
285 с. (співавтори .
О.О. Павличко, Є.П.
Тимченко)
3. О. Материнська
Fachsprache der
Wirtschaft. Навчально-
методичний посібник.
Чернівці:Чернівецьки
й національний
університет ім. Ю.
Федьковича, 2019. –
184 с. (співавтори Т.П.
Коропатницька В.В.
Михайленко)
Наукові статті у
Scopus, Web of Science
Core Collection і за
останні 5 років:
1. Materynska, O.
(2021). Teil-Ganzes-
Relationen im
kontrastiven Vergleich
(am Beispiel der
Körperteilbenennungen
in den germanischen
und slawischen
Sprachen). Analele
Universității din
Craiova (Annals of the
University of Craiova).
Seria Științe Filologice.
Lingvistică, Vol. 43 (1),
391-407. (in German)
<https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v43i1.32>
Scopus
2. Borys, D. &
Materynska, O. (2020).
Poreionymic
backronyms: Ambit,
formation, and
diversity. In Lege artis.
Language yesterday,
today, tomorrow. The
journal of University of
SS Cyril and Methodius
in Trnava. Trnava:
University of SS Cyril
and Methodius in
Trnava, 2020, V (2),
December 2020, p. 1-
52. ISSN 2453-8035;
(Web of Science Core
Collection),
<https://lartis.sk/issue-2-2020/>

3. Materynska, O. (2019). Das anthropomorphe Bild des Krieges in den Deutschen und Ukrainischen Massenmedien. *Lingua Montenegrina*, 24, 153-167.

<http://www.fcjk.me/lingua-montenegrina> Web of Science Core Collection

4. Materynska, O. (2019). Semantic relation of meronymy in languages of different structure (case study of semantics of body part names). *Advanced Education*, 12, 256-264. DOI:

<https://doi.org/10.20535/2410-8286.154883>

Web of Science Core Collection

Співавтор програми з дисципліни, яку викладає. Розробник понад 15 робочих програм різних ОП.

Кандидатська дисертація зі спеціальності 10.02.17

– порівняльно-історичне і типологічне мовознавство.

Лауреат Премії Верховної Ради України

найталановитішим молодим ученим в галузі

фундаментальних і прикладних досліджень та науково-технічних

розробок за цикл наукових праць

«Меронімічні відношення в

різноструктурних мовах» (2015 р.).

Гарант ОНП 035 «Філологія» з

підготовки докторів філософії в Інституті філології з 2020 р.,

відповідальна за наукові теми та

гранти Інституту філології з 2021 р.,

керівник кафедральної

наукової теми кафедри германської

філології та перекладу.

Експерт Секції «Літературознавство,

мовознавство та мистецтвознавство»

Наукової ради МОН України з експертизи

проектів наукових досліджень і науково-технічних

(експериментальних) розробок з 2019 по

2022 рр., член наукової ради наукометричного видання (Index Sorernicus, Польща) та трьох редакційних колегій фахових видань Інститут філології; віцепрезидент Асоціації українських германістів, співкерівник міжнародного проєкту в межах інституційного партнерства германістів (GIP) за фінансової підтримки ДААД.

Закордонні наукові стажування у Рурському університеті (м. Бохум, Німеччина) обсягом 216 годин у 2018 та 2019 рр. (відповідні сертифікати про завершення стажування, видані Рурським університетом м. Бохум).

2016 р. за стипендією ДААД літня школа у Німеччині та Франції «Перспективи для молодих науковців» (сертифікат ДААД, університет Дуйсбург-Ессен).

Щорічні підвищення кваліфікацій на різних тренінгах та семінарах у тому числі для гарантів освітньо-наукових програм («Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти», 16-18 лютого 2021, 1 кредит ЄКТС, 30 академ. год., сертифікат МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка), Open Education Forum (березень 2021, КНУ імені Тараса Шевченка), курс тренінгів з опанування інтерактивними панелями (дошками), 30 акад. год., 1 кредит ЄКТС (15-26 лютого 2021, сертифікат КНУ імені Тараса Шевченка), сертифікат Clarivate «Ресурси Clarivate для наукової діяльності» 2021 тощо.

Загальна кількість наукових праць – понад 115, з яких 5 навчально-методичного

						характеру, видано 3 одноосібні монографії, з яких 1 монографія - у закордонній монографічній серії (Німеччина, Петер Ланг, категорія SENSE), 2 розділи у закордонній колективній монографії (Польща, Німеччина), 4 статті – у виданнях, що входять до наукометричної бази Web of Science та Scopus за останні 5 років Взяла участь у понад 75 наукових конференціях, більшість з яких міжнародні. З 2020 по 2022 виконавець проєкту № 2020.02/0241 «Еколінгвістичні модули дискурсивного простору України в європейському полікультурному континуумі», підтримано Національним фондом досліджень України в межах конкурсу «Підтримка досліджень провідних та молодих учених».	
345432	Качановська Тетяна Олександрівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030507 Переклад (французька та італійська мови), Диплом кандидата наук ДК 040809, виданий 10.05.2007	15	ОК.10 Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Автор понад 30 наукових та навчально-методичних праць за напрямками: художній (поетичний) переклад; галузевий переклад, порівняльне термінознавство, аналіз дискурсу, методика викладання перекладу. Серед них основні: 1. Качановська Т. La terminologie en Ukraine : l'héritage, les défis // Стиль і переклад: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. – Вип. 1 (5). – С. 110-122. 2. Качановська Т. Les enjeux de l'évaluation des productions scientifiques en SHS en Ukraine : le cas de la traductologie // Actes du 2e Colloque international francophone en Ukraine "Langues, Sciences et Pratiques" 3-4 octobre 2018. – Dnipro : Accent PP, 2018. – PP. 95-97-282. 3. Позиційно зумовлені зміни при відтворенні солярно-місячних образів в українських

						<p>перекладах сонетів Ш. Бодлера // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2014. – Вип. 50. – Ч. 1 – С. 358-367.</p> <p>4. Качановська Т.О. Опозиція «абстрактне / конкретне» як перекладознавча проблема // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. пр. – К., 2009. – С. 120–129.</p> <p>5. Качановська Т.О. Індивідуально-авторські стратегії формування багатокомпонентних образів як проблема поетичного перекладу // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: Видавничий дім Д. Бураго, 2009. – Вип. 26. – Ч. 2 – С.34-43.</p>	
342711	Довганчина Руслана Григорівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2003, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 004257, виданий 19.01.2012</p>	19	<p>ОК.09 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)</p>	<p>кандидат філологічних наук, спеціальність: Перекладознавство (10.02.16). диплом кандидата наук: ДК 004257, дата видачі 19.01.2012, Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України. Тема дисертації: Відтворення ідіостилю Ернеста Гемінґвея в українських та російських перекладах</p> <p>За науковим напрямом опубліковано більше 10 праць, з яких 1 колективна монографія. Брала участь у міжнародних та всеукраїнських конференціях.</p> <p>1. Dovganchyna R. , Nekriach T. Cultural Background as a Precondition of Adequacy in Translation (based on E.Hemingway's short stories) // Science and Education a New Dimension. Philology, III (14), Issue: 65, October 2015. P.13-17. (Index Copernicus)</p> <p>2. Довганчина Р. Г., Рось А. В. Відтворення американського політичного дискурсу в українському перекладі політичного трилеру “Картковий будинок”. / Актуальні проблеми сучасного</p>

						<p>перекладознавства : збірник матеріалів II Всеукраїнської науково-практичної конференції з міжнародною участю (м. Черкаси, 31 травня 2021 року) / Гол. ред. О. О. Селіванова; Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького. Черкаси, 2021. С. 32-39.</p> <p>3. Довганчина Р., Некряч Т. Flores Rhetoricae : відтворення риторичних фігур у публіцистичному стилі // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. К.: ВПЦ "Київський університет", 2017. Вип.1(50). С.6-10. (Фаховий збірник).</p> <p>4. Довганчина Р., Некряч Т. Перекладацькі виклики відтворення тропів у політичній риторичі // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. К.: ВПЦ "Київський університет", 2018. Вип.1(51). С.22-26. (Фаховий збірник).</p> <p>5. Dovhanchyna R. Translating paratextual elements of online news texts from English into Ukrainian. / In SHS Web of Conferences 105, 03005 (2021) 14с. DOI: 10.1051/SHSCONF/202110503005 (publons.com/p/48894138)</p> <p>6. Dovhanchyna, R., Povoroznyuk, R., Kyrychenko, S., Petrova, A., Bailiuk, N., & Kolodii, B. (2022). Foreign Language Competence Development of University Students and its Evaluation in the Context of Modern Neuroscience. In BRAIN. Broad Research in Artificial Intelligence and Neuroscience, 13(1), 17-28. https://doi.org/10.18662/brain/13.1/2662 (publons.com/p/51705249)</p>	
345437	Бугрій Анастасія Сергіївна	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Бердянський державний	16	ОК.07 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні	Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, спеціальність 10.01.05

педагогічний
університет,
рік закінчення:
2006,
спеціальність:
030501
Українська
мова та
література,
Диплом
магістра,
Бердянський
державний
педагогічний
університет,
рік закінчення:
2007,
спеціальність:
030501
Українська
мова та
література,
Диплом
кандидата наук
ДК 065939,
виданий
26.01.2011

стратегії
(англійська
мова)

– порівняльне
літературознавство
(ДК № 065939).
Наукове стажування:
професійна
сертифікація TESOL
від Arizona State
University, 2020
(certificate No.
A093x00001N6njFAAR

17 наукових і
навчально-
методичних праць; 12
статей у наукових
фахових виданнях
України; 2 статті в
іноземних
періодичних,
наукових фахових
виданнях.

1. Код
західноєвропейського
Відродження у романі
Айріс Мердок «Свята і
гріхозна машина
кохання» // VI
International
Symposium
Contemporary Issues of
Literary Criticism.
Medieval Literary
Process. Europe, Asia,
Georgia. Volume II. –
Shota Rustaveli
Institute of Georgian
Literature, 2012. – P.
118-124
2. Ескапістське
світовідчуття у романі
І. Макьюена
«Амстердам» //
Теорія літератури:
концепції,
інтерпретації: наук.
зб. / Київ. нац. ун-т ім.
Тараса Шевченка, Ін-т
філології, Каф. теорії
л-ри,
компаративістики і
літ. творчості. – К.,
2014. – С. 60-65.
3. Образ Шерлока
Холмса як засіб
розкриття культурних
цінностей
вікторіанської доби //
Наукові записки
Бердянського
державного
педагогічного
університету. Серія:
Філологічні науки. –
Бердянськ : БДПУ,
2018. – Вип. XIV. - С.
141-147.
4. Літературна
реконструкція як
діалог минулого і
сучасного у романі
«Щиголь» Д. Тартт //
Studia Philologica.
Збірник наукових
праць. Вип. 13. – К.,
2019. – С. 106-112.
5. Переклад як
чинник розвитку
компаративістики //
Збірник тез II
Міжнародної науково-
практичної інтернет-

						конференції «Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами». – Переяслав, 2020. – С. 412-415.	
345432	Качановська Тетяна Олександрівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030507 Переклад (французька та італійська мови), Диплом кандидата наук ДК 040809, виданий 10.05.2007	15	ОК.12 Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Автор понад 30 наукових та навчально-методичних праць за напрямками: художній (поетичний) переклад; галузевий переклад, порівняльне термінознавство, аналіз дискурсу, методика викладання перекладу. Серед них основні: 1. Качановська Т. La terminologie en Ukraine : l'héritage, les défis // Стиль і переклад: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. – Вип. 1 (5). – С. 110-122. 2. Качановська Т. Les enjeux de l'évaluation des productions scientifiques en SHS en Ukraine : le cas de la traductologie // Actes du 2e Colloque international francophone en Ukraine "Langues, Sciences et Pratiques" 3-4 octobre 2018. – Dnipro : Accent PP, 2018. – PP. 95-97-282. 3. Позиційно зумовлені зміни при відтворенні солярно-місячних образів в українських перекладах сонетів Ш. Бодлера // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2014. – Вип. 50. – Ч. 1 – С. 358-367. 4. Качановська Т.О. Опозиція «абстрактне / конкретне» як перекладознавча проблема // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. пр. – К., 2009. – С. 120–129. 5. Качановська Т.О. Індивідуально-авторські стратегії формування багатокомпонентних образів як проблема поетичного перекладу // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: Видавничий дім Д. Бураго, 2009. – Вип. 26. – Ч. 2 – С.34-43.

148587	Смущинська Ірина Вікторівна	завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Атестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Атестат професора 12ІР 006595, виданий 20.01.2011</p>	38	<p>ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (французька мова)</p>	<p>За науковим напрямом опубліковано більше 200 праць, з яких 1 монографія, 3 підручники та навчально-методичні посібники. Взяла участь у 54 міжнародних та всеукраїнських конференціях. Під науковим керівництвом захищено 15 кандидатських дисертацій.</p> <p>1. Smouchtchynska I. (2015). <i>Lexicologie française: посібник</i>. Kiev : Editions Dmitry Burago. 600 p. (французькою мовою).</p> <p>2. Smouchtchynska I. (2009). <i>Stylistique des figures : Les tropes: посібник</i>. Kiev : Centre d'édition et de polygraphie « Université de Kiev ». 206 p. (з грифом МОН) (французькою мовою).</p> <p>3. Smouchtchynska I. (2010). <i>Stylistique des figures : Les figures non-tropiques: посібник</i>. Kiev : Logos. 312 p. (з грифом МОН) (французькою мовою).</p> <p>4. Смущинська І.В. (2001). <i>Суб'єктивна модальність французької прози: монографія</i>. К.: ВПЦ «Київський університет». 255 с. Наукові статті:</p> <p>1. Smushchynska I. (2018). <i>L'enseignement de la lexicologie FLE : les nouvelles approches // Taikomoji kalbotyra (Прикладна лінгвістика)</i>. Вільнюський університет. № 11. P. 86-103. (ERIH PLUS, CEEOL);</p> <p>2. Smushchynska I. (2019). <i>Contribution à une nouvelle théorie des figures de style // Молодий вчений, № 5.1 (69.1)</i>. С. 194-197. (Index Copernicus, Research Bible, CiteFactor, GeogleScholar).</p> <p>3. Смущинська І.В. (у співавт.) (2022). <i>Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної</i></p>
--------	-----------------------------	-----------------------------------------	---------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

лінгвістики. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка. - № 41. – С. 164-177 (Corpernicus). <http://doi.org//10.17721/2663-6530.2022.41>.

4. Смущинська І.В. (у співавт.) (2015). Іронічна метафора та проблеми і шляхи її відтворення в перекладі // Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика. Вип. XXXI. - К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 70-84. (збірник включено до Research Bib (Японія), Index Corpernicus (Польща)),

5. Смущинська І.В. (2014). A propos de la nouvelle théorie des figures stylistiques : problèmes principaux // Стиль і переклад. - К.: КНУ ім. Т.Шевченка. Вип. 1. С. 105-123 (Research Bib, Японія);

6. Смущинська І.В. (2015). Les méthodes et les analyses du sens dénotatif et connotatif // Стиль і переклад. Вип. 1(2). К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 400-429 (Research Bib)

7. Смущинська І.В. (2015). Фигуры слова как элемент современного дискурса // Стиль і переклад. Вип. 1(2). К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 272-287 (Research Bib).

8. Смущинська І.В. (2016). La sémantique, la poétique et la traductibilité des archaïsmes // Стиль і переклад. Вип. 1(3). - К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 91-125 (Research Bib)..

9. Smushchynska I. (2017). Enantiosémie comme phénomène sémantique spécifique // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. - № 1(4). С. 123-137. (Research Bib).

10. Смущинська І.В. (2018). Catachrèse comme métaphore cognitive // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. № 1(5). С. 109-120. (Research Bib).

11. Смущинська І.В. (2019). Лінгвокультурологія французьких порівнянь і фразеологізмів: щодо

						<p>проблеми укладання двомовного словника // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. № 1(6). С. 111-130. (Research Bib).</p> <p>12. Смущинська І.В. (2010). Теория фигур в ракурсе современной стилистики // Міжнародний науковий журнал "Стил" (Белград, Сербія): International Association «Style». № 9. С. 63-73.</p> <p>13. Смущинська І.В. (2011). Художественный текст как объект лингвостилистического анализа // Міжнародний науковий журнал "Стил" (Белград, Сербія): International Association «Style». № 10. С. 159-168.</p>	
345432	Качановська Тетяна Олександрівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030507 Переклад (французька та італійська мови), Диплом кандидата наук ДК 040809, виданий 10.05.2007</p>	15	<p>ОК.13</p> <p>1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства</p>	<p>Автор понад 30 наукових та навчально-методичних праць за напрямками: художній (поетичний) переклад; галузевий переклад, порівняльне термінознавство, аналіз дискурсу, методика викладання перекладу.</p> <p>Серед них основні:</p> <p>1. Качановська Т. La terminologie en Ukraine : l'héritage, les défis // Стиль і переклад: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. – Вип. 1 (5). – С. 110-122.</p> <p>2. Качановська Т. Les enjeux de l'évaluation des productions scientifiques en SHS en Ukraine : le cas de la traductologie // Actes du 2e Colloque international francophone en Ukraine "Langues, Sciences et Pratiques" 3-4 octobre 2018. – Dnipro : Accent PP, 2018. – PP. 95-97-282.</p> <p>3. Позиційно зумовлені зміни при відтворенні солярно-місячних образів в українських перекладах сонетів Ш. Бодлера // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2014. – Вип. 50. – Ч. 1 – С. 358-367.</p> <p>4. Качановська Т.О.</p>

						Опозиція «абстрактне / конкретне» як перекладознавча проблема // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. пр. – К., 2009. – С. 120–129. 5. Качановська Т.О. Індивідуально-авторські стратегії формування багатокомпонентних образів як проблема поетичного перекладу // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. пр. – К.: Видавничий дім Д. Бураго, 2009. – Вип. 26. – Ч. 2 – С.34-43.
407400	Саєнко Сергій Григорович	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007465, виданий 25.06.1984, Атестат доцента ДЦ 040714, виданий 11.09.1991	48	ОК.02 Професійна та корпоративна етика Автор близько 40 наукових та навчально-методичних публікацій, учасник українських та міжнародних наукових конференцій. Зокрема, з проблематики НД: 1. «Переклад конференцій» навчально-методичні рекомендації. \ \ Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2019. – 78 с. 2. Становлення та еволюція фаху перекладача у ХХ столітті. \ \ Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: Зб. наук. пр. – К.: вид-во «Кафедра», НТУУ КПІ, 2016. – С. 20-24. 3. Проблеми визначеності в перекладах документів Європейського суду з прав людини. \ \ Переклад і мова: компаративні студії: Мат-ли Першої міжнародної конференції 27-28 берез. 2019 р. – К.: Логос, 2019. – С. 130-131. 4. Хартія мов Ради Європи та концептуальні проблеми її перекладу. \ \ Вісник КНУ ім. Т.Шевченка. Серія Іноземна філологія, № 40, 2006 р. – С. 16 - 20.

						5. Особливості освіти в умовах збройного конфлікту та міжнародне гуманітарне право. \\ Стратегії міжкультурної комунікації. К.: КНЕУ, 2022, С. 26 – 70.	
148587	Смущинська Ірина Вікторівна	завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Атестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Атестат професора 12ПР 006595, виданий 20.01.2011	38	ОК.03 Порівняльна стилістика французької та української мов	За науковим напрямом опубліковано більше 200 праць, з яких 1 монографія, 3 підручники та навчально-методичні посібники. Взяла участь у 54 міжнародних та всеукраїнських конференціях. Під науковим керівництвом захищено 15 кандидатських дисертацій. 1. Smouchtchynska I. (2015). <i>Lexicologie française: посібник</i> . Kiev : Editions Dmitry Burago. 600 p. (французькою мовою). 2. Smouchtchynska I. (2009). <i>Stylistique des figures : Les tropes: посібник</i> . Kiev : Centre d'édition et de polygraphie « Université de Kiev ». 206 p. (з грифом МОН) (французькою мовою). 3. Smouchtchynska I. (2010). <i>Stylistique des figures : Les figures non-tropiques: посібник</i> . Kiev : Logos. 312 p. (з грифом МОН) (французькою мовою). 4. Смущинська І.В. (2001). <i>Суб'єктивна модальність французької прози: монографія</i> . К.: ВПЦ «Київський університет». 255 с. Наукові статті: 1. Smushchynska I. (2018). <i>L'enseignement de la lexicologie FLE : les nouvelles approches // Taikomoji kalbotyra (Прикладна лінгвістика)</i> . Вільнюський університет. № 11. Р. 86-103. (ERIH PLUS, CEEOL); 2. Smushchynska I. (2019). <i>Contribution à une nouvelle théorie des figures de style // Молодий вчений, № 5.1 (69.1). С. 194-197. (Index Copernicus, Research Bible, CiteFactor, GoogleScholar)</i> . 3. Смущинська І.В. (у

співавт.) (2022). Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка. - № 41. – С. 164-177 (Corpernicus). <http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.41>.

4. Смущинська І.В. (у співавт.) (2015). Іронічна метафора та проблеми і шляхи її відтворення в перекладі // Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика. Вип. XXXI. - К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 70-84. (збірник включено до Research Bib (Японія), Index Corpernicus (Польща)),

5. Смущинська І.В. (2014). A propos de la nouvelle théorie des figures stylistiques : problèmes principaux // Стиль і переклад. - К.: КНУ ім. Т.Шевченка. Вип. 1. С. 105-123 (Research Bib, Японія);

6. Смущинська І.В. (2015). Les méthodes et les analyses du sens dénotatif et connotatif // Стиль і переклад. Вип. 1(2). К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 400-429 (Research Bib)

7. Смущинська І.В. (2015). Фигуры слова как элемент современного дискурса // Стиль і переклад. Вип. 1(2). К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 272-287 (Research Bib).

8. Смущинська І.В. (2016). La sémantique, la poétique et la traductibilité des archaïsmes // Стиль і переклад. Вип. 1(3). - К.: КНУ ім. Т.Шевченка. С. 91-125 (Research Bib)..

9. Smushchynska I. (2017). Enantiosémie comme phénomène sémantique spécifique // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. - № 1(4). С. 123-137. (Research Bib).

10. Смущинська І.В. (2018). Catachrèse comme métaphore cognitive // Стиль і переклад. КНУ ім.

						<p>Тараса Шевченка. № 1(5). С. 109-120. (Research Bib).</p> <p>11. Смуцинська І.В. (2019). Лінгвокультурологія французьких порівнянь і фразеологізмів: щодо проблеми укладання двомовного словника // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. № 1(6). С. 111-130. (Research Bib).</p> <p>12. Смуцинська І.В. (2010). Теорія фігур в ракурсе сучасної стилістики // Міжнародний науковий журнал "Стил" (Белград, Сербія): International Association «Style». № 9. С. 63-73.</p> <p>13. Смуцинська І.В. (2011). Художественный текст как объект лингвостиллистического анализа // Міжнародний науковий журнал "Стил" (Белград, Сербія): International Association «Style». № 10. С. 159-168.</p>	
407400	Саєнко Сергій Григорович	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007465, виданий 25.06.1984, Аттестат доцента ДЦ 040714, виданий 11.09.1991	48	ОК.11 Методика викладання перекладу	<p>Автор близько 40 наукових та навчально-методичних публікацій, учасник українських та міжнародних наукових конференцій. Зокрема, з проблематики НД:</p> <p>1. «Переклад конференцій» навчально-методичні рекомендації. \ \ Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2019. – 78 с.</p> <p>2. Становлення та еволюція фаху перекладача у ХХ столітті. \ \ Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: Зб. наук. пр. – К.: вид-во «Кафедра», НТУУ КПІ, 2016. – С. 20-24.</p> <p>3. Проблеми визначеності в перекладах документів Європейського суду з прав людини. \ \ Переклад і мова: компаративні студії: Мат-ли Першої</p>

						<p>міжнародної конференції 27-28 берез. 2019 р. – К.: Логос, 2019. – С. 130-131.</p> <p>4. Хартія мов Ради Європи та концептуальні проблеми її перекладу. // Вісник КНУ ім. Т.Шевченка. Серія Іноземна філологія, № 40, 2006 р. – С. 16 -20.</p> <p>5. Особливості освіти в умовах збройного конфлікту та міжнародне гуманітарне право. // Стратегії міжкультурної комунікації. К.: КНЕУ, 2022, С. 26 – 70.</p>	
344792	Чередниченко Олександр Іванович	професор (0,5 ставки), Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом доктора наук ФЛ 000963, виданий 18.01.1985,</p> <p>Диплом кандидата наук МФЛ 010055, виданий 23.12.1975, Атестат доцента ДЦ 033263, виданий 16.01.1980, Атестат професора ПР 013148, виданий 11.10.1985</p>	51	ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	<p>Провідний фахівець у галузі перекладознавства, Google Scholar, автор монографій, статей і підручників з теорії, практики, історії і критики перекладу, в т.ч. :</p> <p>1. Теорія і практика перекладу. Французька мова. - К., 1995. - 320 с.</p> <p>2. Про мову і переклад. - К., 2007. - 248 с.</p> <p>3. Переклад - Культура - Ідентичність. - К., 2017. - 224 с.</p> <p>4. Interférences sémantiques des langues et "faux amis" de traducteur // Orbis Linguarum, vol. 50, 2018, p. 19-28.</p> <p>5. Французький дискурс масмедійних метеопрогнозів у порівнянні з українським [Електронний ресурс] Режим доступу: http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/VKnlul/fil/2009_1</p>
344794	Андрієвська Елла Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом кандидата наук ДК 012346, виданий 14.11.2001, Атестат доцента 02ДЦ 002218, виданий 17.06.2004</p>	33	ОК.06 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (французька мова)	<p>Автор понад 40 наукових та навчально-методичних праць за напрямками: фонетика французької мови; комп'ютерна лексикографія та переклад, автоматичний переклад.</p> <p>Серед них основні:</p> <p>1. Андрієвська Е.М. Сучасна електронна лексикографія в роботі перекладача: навч. посібник. К.: КНУ, 2016. 132 с.</p> <p>2. Andriievska E. Les outils numériques dans</p>

						<p>l'intensification des activités du traducteur // Зб. наук. праць : Стиль і переклад. 2018. Випуск 1(5). С. 261-282. Міжнародна науково-метрична база Research Bib (Японія).</p> <p>3. Андрієвська Е.М. Особливості перекладу технічних текстів із застосуванням новітніх технологій // Зб. наук. праць "Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика/за заг. ред. А.Г.Гудманяна, С.І.Сидоренка. К.: Аграр Медіа Груп, 2020. С. 300-305.</p> <p>4. Андрієвська Е.М. Вступний курс фонетики французької мови: Навчальний посібник для філологів та перекладачів. К.: ФОП «Черенок К.В.», 2021. 152 с.</p> <p>5. Андрієвська Е.М. Шляхи адаптації психофізіологічних вимовних механізмів до фонетичної природи французької мови // Історико-педагогічні студії: Науковий часопис / гол. ред. Н.М. Дем'яненко. К.: Вид-во НПУ ім. М.П. Драгоманова. Вип. 15-16. 2022. С. 5-8.</p>	
407572	Веклич Олесь Анатоліївна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2016, спеціальність: 8.02030304 переклад, Диплом доктора філософії ДР 002498, виданий 11.10.2021</p>	3	<p>ОК.05</p> <p>1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу</p>	<p>В червні 2021 року захистила дисертацію на здобуття наукового ступеню доктор філософії «Особливості відтворення українською мовою італійської жіночої прози кінця ХІХ – початку ХХ століття (на матеріалі творів Грації Деледди)»(диплом ДР 002498, виданий 11 жовтня 2021 Київським національним університетом імені Тараса Шевченка). Статті: 1. Веклич, О. А. (2015). Особливості відтворення італійських реалій українською мовою у перекладі роману Грації Деледди «Тростини на вітрі». Мовні і концептуальні картини світу, 51, 106-111, К. : ВПЦ «Київський</p>

						<p>університет».</p> <p>2. Веклич, О. А. (2018). Інтерференція мов і діалектів у художньому мовленні Грації Деледди. Мовні і концептуальні картини світу, 62, 72-80, К. : ВПЦ «Київський університет».</p> <p>3. Веклич, Олеся. (2020). Вопрос отображения индивидуального стиля сардинской писательницы Грации Деледды в переводах. Пространство перевода – 5. pod red. Jolanty Lubochy-Kruglik, Oksany Małusy, Gabrieli Wilk. Stowarzyszenie Inicjatyw Wydawniczych–Śląsk Wydawnictwo Naukowe, Katowice 2020, pp. 135–144. ORCID: http://orcid.org/0000-0001-6651-4969</p> <p>4. Веклич, О. (2020). Прийоми відтворення гастрономічних реалій Грації Деледди в українських перекладах. Science and Education a New Dimension. Philology, VIII(70), Sept. 2020, 58-61, Issue: 235, BUDAPEST.</p> <p>5. Веклич, О. А. (2019). Лексичні особливості портретних описів Грації Деледди в українських перекладах. Науковий журнал "Молодий вчений", №5.1 (69.1), с. 51-54, Херсон: Видавництво "Молодий вчений".</p>
--	--	--	--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
<i>ПРН8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мов-	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів, участь в обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій

		лення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства		
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (французька мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, виступи на заняттях	Бліц-опитування, виконання вправ, тест, робота з текстами, підготовка рефератів, індивідуальне письмове завдання, участь у дискусії, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме, підготовка наукової рецензії.
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекції, практичні заняття, семінар, презентація, участь у дискусіях, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми, самостійна робота.	Тест, вправи, реферати, доповіді за темою, участь у дискусіях, підготовка презентації, обговорення в групі після виступу і обґрунтування оцінки.
		ОК.11 Методика викладання перекладу	Лекція, семінарське заняття, участь у дискусіях, підготовка презентації, презентація та захист самостійно обраної теми.	Семестрове оцінювання, обговорення в групі, семестрове поетапне оцінювання, обговорення в групі після виступу та обґрунтування оцінки.
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	Лекції, семінарське заняття, самостійна робота.	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік, виступ на семінарі, поточні тестові вправи, тест.
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Бліц-опитування з тем лекційних занять, усна відповідь, доповнення, складання конспекту рекомендованої літератури, виконання тестів, залік
<i>ПРН20. Застосовувати когнітивні процедури перекладу, різні типи перекладацьких трансформацій на всіх рівнях мови.</i>	<input type="checkbox"/>	ОК.15 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів. Оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		ОК.14 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики.
		ОК.09 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, укладання глосаріїв, самостійна робота	Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями, письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування, поточне оцінювання під час практичного заняття, участь у дискусії.

		ОК.08 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Опитування, виконання вправ, контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки, модульна контрольна робота, підсумкова контрольна робота, іспит, контроль відвідування.
ПРН19. Використовувати на практиці алгоритми перекладознавчого аналізу тексту.	<input type="checkbox"/>	ОК.15 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів. Оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		ОК.14 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики.
		ОК.09 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, укладання глосаріїв, самостійна робота	Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями, письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування, поточне оцінювання під час практичного заняття, участь у дискусії.
		ОК.08 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Опитування, виконання вправ, контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки, модульна контрольна робота, підсумкова контрольна робота, іспит, контроль відвідування.
		ОК.07 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
ПРН18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.	<input type="checkbox"/>	ОК.04 Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекції, практичні заняття, семінар, презентація, участь у дискусіях, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми, самостійна робота.	Тест, вправи, реферати, доповіді за темою, участь у дискусіях, підготовка презентації, обговорення в групі після виступу і обґрунтування оцінки.
		ОК.13 1. Комплексна	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів, участь в

		дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства		обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (французька мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, виступи на заняттях	Бліц-опитування, виконання вправ, тест, робота з текстами, підготовка рефератів, індивідуальне письмове завдання, участь у дискусії, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме, підготовка наукової рецензії.
<i>ПРН17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі перекладу.</i>	☒	ОК.10 Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, тести, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест
		ОК.04 Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		ОК.01 Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія
		ОК.14 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики.
		ОК.15 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів. Оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
<i>ПРН16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та</i>	☒	ОК.15 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів. Оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу,

інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.				письмового перекладу запропонованих текстів)
		ОК.14 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики.
ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.	☒	ОК.12 Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування, конспектування статей, контрольна робота.
		ОК.11 Методика викладання перекладу	Лекція, семінарське заняття, участь у дискусіях, підготовка презентації, презентація та захист самостійно обраної теми.	Семестрове оцінювання, обговорення в групі, семестрове поетапне оцінювання, обговорення в групі після виступу та обґрунтування оцінки.
		ОК.10 Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, тести, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест
		ОК.04 Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		ОК.03 Порівняльна стилістика французької та української мов	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Укладання глосаріїв, тест, конспектування статей, практичні завдання, виконання вправ, порівняльний аналіз, порівняльний аналіз маркованості одиниць, доповіді за темою, участь у дискусіях, написання рефератів
ПРН14. Створювати, аналізувати і редагувати тексти різних стилів та жанрів.	☒	ОК.16 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, письмові переклади	Робота з текстами, усна відповідь, доповнення, поточні завдання, поточні вправи, презентації, в тому числі звіту, семестрове поетапне оцінювання, іспит.
		ОК.03 Порівняльна стилістика французької та української мов	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Укладання глосаріїв, тест, конспектування статей, практичні завдання, виконання вправ, порівняльний аналіз, порівняльний аналіз маркованості одиниць, доповіді за темою, участь у дискусіях, написання рефератів
		ОК.12 Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування, конспектування статей, контрольна робота.
ПРН13. Доступно й аргументовано	☒	ОК.13 1. Комплексна	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів, участь в

<p>пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p>		дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства		обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (французька мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, виступи на заняттях	Бліц-опитування, виконання вправ, тест, робота з текстами, підготовка рефератів, індивідуальне письмове завдання, участь у дискусії, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме, підготовка наукової рецензії.
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекції, практичні заняття, семінар, презентація, участь у дискусіях, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми, самостійна робота.	Тест, вправи, реферати, доповіді за темою, участь у дискусіях, підготовка презентації, обговорення в групі після виступу і обґрунтування оцінки.
		ОК.11 Методика викладання перекладу	Лекція, семінарське заняття, участь у дискусіях, підготовка презентації, презентація та захист самостійно обраної теми.	Семестрове оцінювання, обговорення в групі, семестрове поетапне оцінювання, обговорення в групі після виступу та обґрунтування оцінки.
		ОК.04 Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
<p>ПРН12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК.04 Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		ОК.02 Професійна та корпоративна етика	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, есе, підсумкова контрольна робота
		ОК.01 Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія
<p>ПРН21. Володіти прагматичною і міжкультурною компетентністю з французької та англійської мов.</p>	<input type="checkbox"/>	ОК.15 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів. Оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики,

				двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		ОК.14 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики.
		ОК.09 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, укладання глосаріїв, самостійна робота	Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями, письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування, поточне оцінювання під час практичного заняття, участь у дискусії.
		ОК.08 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Опитування, виконання вправ, контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки, модульна контрольна робота, підсумкова контрольна робота, іспит, контроль відвідування.
		ОК.07 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
		ОК.06 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (французька мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Семестрове оцінювання
<p><i>ПРН11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК.10 Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, тести, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест
		ОК.09 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	Практичні заняття, укладання глосаріїв, самостійна робота	Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями, письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування, поточне оцінювання під час практичного заняття, участь у дискусії.
		ОК.08 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Опитування, виконання вправ, контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки, модульна контрольна робота, підсумкова контрольна робота, іспит, контроль відвідування.
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу	Лекції, семінарське заняття, самостійна робота.	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік, виступ на семінарі, поточні тестові вправи, тест.

		Ч. 2. Загальна теорія перекладу ОК.04 Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Бліц-опитування з тем лекційних занять, усна відповідь, доповнення, складання конспекту рекомендованої літератури, виконання тестів, залік
<i>ПРН9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перекладу.</i>	☒	ОК.16 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, письмові переклади	Робота з текстами, усна відповідь, доповнення, поточні завдання, поточні вправи, презентації, в тому числі звіту, семестрове поетапне оцінювання, іспит.
		ОК.11 Методика викладання перекладу	Лекція, семінарське заняття, участь у дискусіях, підготовка презентації, презентація та захист самостійно обраної теми.	Семестрове оцінювання, обговорення в групі, семестрове поетапне оцінювання, обговорення в групі після виступу та обґрунтування оцінки.
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	Лекції, семінарське заняття, самостійна робота.	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік, виступ на семінарі, поточні тестові вправи, тест.
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Бліц-опитування з тем лекційних занять, усна відповідь, доповнення, складання конспекту рекомендованої літератури, виконання тестів, залік
<i>ПРН7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в перекладознавстві.</i>	☒	ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів, участь в обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (французька мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, виступи на заняттях	Бліц-опитування, виконання вправ, тест, робота з текстами, підготовка рефератів, індивідуальне письмове завдання, участь у дискусії, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме, підготовка наукової рецензії.
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекції, практичні заняття, семінар, презентація, участь у дискусіях, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми, самостійна робота.	Тест, вправи, реферати, доповіді за темою, участь у дискусіях, підготовка презентації, обговорення в групі після виступу і обґрунтування оцінки.

		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	Лекції, семінарське заняття, самостійна робота.	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік, виступ на семінарі, поточні тестові вправи, тест.
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Бліц-опитування з тем лекційних занять, усна відповідь, доповнення, складання конспекту рекомендованої літератури, виконання тестів, залік
		ОК.16 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, письмові переклади	Робота з текстами, усна відповідь, доповнення, поточні завдання, поточні вправи, презентації, в тому числі звіту, семестрове поетапне оцінювання, іспит.
<i>ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</i>	☒	ОК.03 Порівняльна стилістика французької та української мов	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Укладання глосаріїв, тест, конспектування статей, практичні завдання, виконання вправ, порівняльний аналіз, порівняльний аналіз маркованості одиниць, доповіді за темою, участь у дискусіях, написання рефератів
		ОК.15 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів. Оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
		ОК.14 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування, анутовання, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики.
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів, участь в обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (французька мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, виступи на заняттях	Бліц-опитування, виконання вправ, тест, робота з текстами, підготовка рефератів, індивідуальне письмове завдання, участь у дискусії, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме, підготовка наукової рецензії.
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-	Лекції, практичні заняття, семінар, презентація, участь у дискусіях, презентація та захист самостійно обраної	Тест, вправи, реферати, доповіді за темою, участь у дискусіях, підготовка презентації, обговорення в

		орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	дискусійної теми, самостійна робота.	групі після виступу і обґрунтування оцінки.
		ОК.07 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
<i>ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</i>	☒	ОК.02 Професійна та корпоративна етика	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, есе, підсумкова контрольна робота
		ОК.06 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (французька мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Семестрове оцінювання
		ОК.14 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	Виробнича практика	Переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики.
		ОК.15 Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	Консультації, самостійна робота студента	Оцінювання роботи студента протягом усього періоду проходження практики, а також кінцевого перекладу запропонованих текстів. Оцінювання усіх наявних звітних документів (звіту про проходження практики, двомовного словника за тематикою перекладу, письмового перекладу запропонованих текстів)
<i>ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</i>	☒	ОК.10 Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усні відповіді, тести, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест
		ОК.07 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит
		ОК.06 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (французька мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Семестрове оцінювання
		ОК.04 Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист

		ОК.02 Професійна та корпоративна етика	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях і семінарах, есе, підсумкова контрольна робота
<p><i>ПРНЗ. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в галузі перекладу.</i></p>	☒	ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів, участь в обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (французька мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, виступи на заняттях	Бліц-опитування, виконання вправ, тест, робота з текстами, підготовка рефератів, індивідуальне письмове завдання, участь у дискусії, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме, підготовка наукової рецензії.
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекції, практичні заняття, семінар, презентація, участь у дискусіях, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми, самостійна робота.	Тест, вправи, реферати, доповіді за темою, участь у дискусіях, підготовка презентації, обговорення в групі після виступу і обґрунтування оцінки.
		ОК.10 Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Усні відповіді, тести, укладання частини комп'ютерного термінологічного глосарія, укладання частини ситуативно-комунікативного або фразеологічного словника, тест
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	Лекції, семінарське заняття, самостійна робота.	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік, виступ на семінарі, поточні тестові вправи, тест.
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Бліц-опитування з тем лекційних занять, усна відповідь, доповнення, складання конспекту рекомендованої літератури, виконання тестів, залік
		ОК.04 Кваліфікаційна робота магістра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		ОК.03 Порівняльна стилістика французької та української мов	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Укладання глосаріїв, тест, конспектування статей, практичні завдання, виконання вправ, порівняльний аналіз, порівняльний аналіз маркованості одиниць,

				доповіді за темою, участь у дискусіях, написання рефератів
<p><i>ПРН2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами (французька мова, англійська мова) для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами (французька мова, англійська мова).</i></p>	☒	<p>ОК.09 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)</p>	<p>Практичні заняття, укладання глосаріїв, самостійна робота</p>	<p>Контрольна робота із відкритими та закритими відповідями, письмові та усні переклади, презентація термінологічних глосаріїв, бліц-опитування, поточне оцінювання під час практичного заняття, участь у дискусії.</p>
		<p>ОК.08 Багатосеместрова дисципліна Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)</p>	<p>Практичні заняття, самостійна робота</p>	<p>Опитування, виконання вправ, контроль виконання домашнього завдання та завдання для самостійної підготовки, модульна контрольна робота, підсумкова контрольна робота, іспит, контроль відвідування.</p>
		<p>ОК.07 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (англійська мова)</p>	<p>Практичні заняття, самостійна робота</p>	<p>Усна відповідь, участь у дискусіях, презентація, контрольні роботи, іспит.</p>
		<p>ОК.06 Багатосеместрова дисципліна Комунікативні стратегії (французька мова)</p>	<p>Практичні заняття, самостійна робота</p>	<p>Семестрове оцінювання</p>
		<p>ОК.04 Кваліфікаційна робота магістра</p>	<p>Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах</p>	<p>Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист</p>
<p><i>ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення</i></p>	☒	<p>ОК.12 Основи літературного і галузевого редагування перекладу</p>	<p>Лекції, практичні заняття, самостійна робота</p>	<p>Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування, конспектування статей, контрольна робота.</p>
		<p>ОК.11 Методика викладання перекладу</p>	<p>Лекція, семінарське заняття, участь у дискусіях, підготовка презентації, презентація та захист самостійно обраної теми.</p>	<p>Семестрове оцінювання, обговорення в групі, семестрове поетапне оцінювання, обговорення в групі після виступу та обґрунтування оцінки.</p>
		<p>ОК.04 Кваліфікаційна робота магістра</p>	<p>Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах</p>	<p>Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист</p>
		<p>ОК.01 Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності</p>	<p>Лекції, практичні заняття, самостійна робота</p>	<p>Усна відповідь, конспектування, реферування, тестування для самоперевірки, інтерактивні завдання, МКР, фронтальне опитування, презентації, реферати з теми, доповідь, дискусія</p>
<p><i>ПРН10. Збирати й систематизувати</i></p>	☒	<p>ОК.16 Спеціальні і жанрові</p>	<p>Лекції, практичні заняття, самостійна робота, письмові</p>	<p>Робота з текстами, усна відповідь, доповнення,</p>

мовні та літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів		теорії перекладу	переклади	поточні завдання, поточні вправи, презентації, в тому числі звіту, семестрове поетапне оцінювання, іспит
		ОК.12 Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування, конспектування статей, контрольна робота.
ПРН22. Знати види, жанри і композиційну структуру текстів різних функціональних стилів, а також принципів, методів і моделей їхнього перекладу і літературного редагування.	□	ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.2. Практика академічного мовлення (французька мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, виступи на заняттях	Бліц-опитування, виконання вправ, тест, робота з текстами, підготовка рефератів, індивідуальне письмове завдання, участь у дискусії, підготовка резюме наукового дослідження, усна презентація резюме, підготовка наукової рецензії.
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	Лекції, практичні заняття, семінар, презентація, участь у дискусіях, презентація та захист самостійно обраної дискусійної теми, самостійна робота.	Тест, вправи, реферати, доповіді за темою, участь у дискусіях, підготовка презентації, обговорення в групі після виступу і обґрунтування оцінки.
		ОК.12 Основи літературного і галузевого редагування перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування, бліц-опитування, конспектування статей, контрольна робота.
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 2. Загальна теорія перекладу	Лекції, семінарське заняття, самостійна робота.	Усна відповідь, доповнення, поточні тестові завдання, залік, виступ на семінарі, поточні тестові вправи, тест.
		ОК.05 1. Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу Ч. 1. Історія перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Бліц-опитування з тем лекційних занять, усна відповідь, доповнення, складання конспекту рекомендованої літератури, виконання тестів, залік
		ОК.03 Порівняльна стилістика французької та української мов	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Укладання глосаріїв, тест, конспектування статей, практичні завдання, виконання вправ, порівняльний аналіз, порівняльний аналіз маркованості одиниць, доповіді за темою, участь у дискусіях, написання рефератів
		ОК.13 1. Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад Ч.3. Актуальні питання методології перекладознавства	Практичні заняття, самостійна робота, лекції	Усні відповіді, виступи за планом семінарів, участь в обговоренні, залікова контрольна робота, конспект лекцій
		ОК.16 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, письмові переклади	Робота з текстами, усна відповідь, доповнення, поточні завдання, поточні вправи, презентації, в тому числі звіту, семестрове поетапне оцінювання, іспит.

